



BCH
training



Навигация по Центральному порталу МПБ

июль 2008

Воспроизведение

Содержание настоящей публикации может воспроизводиться полностью или по частям, в любой форме в образовательных целях и без извлечения прибыли, без специального разрешения владельца авторских прав при условии сообщения источника. ЮНЕП выражает признательность за предоставление копии любой публикации, которая использует настоящее издание в качестве источника. Данное издание не подлежит перепродаже или, какому бы ни было использованию в иных целях без предварительного разрешения ЮНЕП в письменной форме. Использование информации с данного вебсайта в целях патентования продукции для публикации или рекламы запрещено.

Отказ от ответственности

Содержание и взгляды, выраженные на данном вебсайте, не обязательно отражают мнение или политику поддерживающих организаций или Программы ООН по окружающей среде (ЮНЕП), и не подразумевают какого-либо одобрения. Используемые обозначения и презентация материала на данном вебсайте не подразумевают выражение какого-либо мнения со стороны ЮНЕП в отношении юридического статуса какой-либо страны, территории или города, или соответствующих властей, или в отношении определения ее границ и пограничных территорий. Упоминание коммерческих компаний или продукции в данной публикации не подразумевает одобрение со стороны ЮНЕП.

1.	Введение в модуль	3
2.	Начальная страница	4-5
2.1.	Начальная страница Центрального портала МПБ	5-6
2.2.	Центр управления	6-7
2.3.	Текущие новости	7
2.4.	Последние дополнения	7-8
3.	Навигационная панель	9-10
3.1.	Сведения о стране	10
3.2.	МПБ	10-11
3.2.1.	Подраздел МПБ	11
3.2.1.1.	Условия функционирования	11-12
3.2.1.2.	Многолетняя программа работы	12-13
3.2.1.3.	Решения в отношении МПБ	13-14
3.2.1.4.	Развитие МПБ	14-15
3.2.1.5.	Неформальный консультационный комитет МПБ	15
3.2.2.	Основные события	15
3.2.2.1.	Новости МПБ	15-17
3.2.2.2.	Последние дополнения	17-18
3.2.2.3.	Уведомления	18-19
3.2.2.4.	Совещания и документы	19
3.2.3.	Политика	19
3.2.3.1.	Принципы использования ссылок на внешние веб-сайты	20
3.2.3.2.	Политика конфиденциальности	20
3.2.3.3.	Отказ от ответственности	20-21
3.3.	Протокол	21-22
3.3.1.	Текст Протокола	22-23
3.3.2.	Стороны Протокола	23-24
3.3.3.	Решения КС-СС	24-25
3.3.4.	Отчетность	26
3.3.4.1.	Национальные отчеты	26-28
3.3.4.2.	Годовые отчеты МПБ	28-29

3.3.4.3. Годовые отчеты Реестра экспертов	29-30
3.3.5. Совещания и документы	30-31
3.3.6. Уведомления	31
3.4. Поиск информации	31-33
3.5. Регистрация информации	33-34
3.6. Ресурсы	34-36
3.6.1. Общие форматы	36-37
3.6.2. Словарь терминов	37-38
3.6.3. Тезаурус	38-41
3.6.4. Готовые решения для национального участия (приложения Гермес и Ajax Plug-In)	41
3.6.5. Список рассылки	41-43
3.6.6. Загружаемые файлы	43-44
3.6.7. Интернет-конференции	44
3.6.8. Схема сайта	44-46
3.7. Помощь	46
3.7.1. Часто задаваемые вопросы	46-47
3.7.2. Учебные модули	47-48
3.7.3. Пособие по МПБ	48-50
3.7.4. Учебный сайт МПБ	50
3.7.5. Службы межсетевого взаимодействия	50-51
3.8. Управление результатами поиска	51
3.8.1. Сортировка результатов	51-53
3.8.2. Экспорт результатов в XML	53-54

1 Введение в модуль

О чем вам предстоит узнать из настоящего модуля:

- 1) как осуществлять навигацию по Центральному порталу;
- 2) основные функции Центрального портала МПБ;
- 3) какую информацию можно извлечь из Центрального портала МПБ;
- 4) как осуществлять поиск в базах данных Центрального портала МПБ.

Предисловие.

Проект ЮНЕП-ГЭФ по созданию потенциала для эффективного участия в Механизме посредничества по биобезопасности (МПБ) разработал модульный учебный пакет, предназначенный в качестве практического руководства для помощи странам в ознакомлении, понимании и использовании МПБ и создании доступа к нему на национальном уровне. Учебный пакет является достаточно гибким и разработан специально с учетом удовлетворения различных потребностей разных стран, позволяя им выбирать те подходы и идеи, которые наиболее применимы к их состояниям, потребностям и приоритетам. Учебный пакет включает пять модулей, каждый из которых рассматривает конкретный вопрос Центрального портала МПБ.

Участники:

Настоящий модуль спроектирован как практическое руководство для пользователей Механизма посредничества по биобезопасности. Он разработан для пользователей, не обладающих техническими навыками, которые знают немного или не знают ничего о Картахенском протоколе и МПБ, но которым необходимо понять требования Механизма посредничества по биобезопасности.

Цель:

В настоящем модуле описываются основные функциональные возможности Центрального портала МПБ и та информация, которую он содержит. Пользователи научатся процессу навигации на Центральном портале МПБ, узнав о:

- структуре информации Центрального портала МПБ;
- категориях информации, которые можно найти на Центральном портале МПБ.

Если пользователи подключены к Центральному порталу МПБ (<http://bch.cbd.int/>), то <http://bch.cbd.int/> они могут изучать разделы настоящего модуля, осуществляя непосредственное знакомство с конкретными компонентами Центрального портала МПБ.

2 Начальная страница

Ссылка: <http://bch.cbd.int/>

Начальная страница Центрального портала МПБ представляет собой **Главную** страницу, которая обеспечивает доступ ко всем компонентам МПБ и информации, хранящейся на Центральном портале, который, в свою очередь, связан со всеми международными, региональными и национальными узлами, предоставляющими информацию МПБ.

Начальная страница МПБ содержит следующие семь компонентов:

- 1) Ссылки на возможность выбора одного из шести языков Организации Объединенных Наций (ООН) для работы с Центральным порталом представлены в левом верхнем углу домашней страницы.
- 2) Ссылка **Sign In** (Войти) для зарегистрированных пользователей (для доступа к центру управления) и ссылка **Sign up for an Account** (Создать учетную запись) для новых пользователей, желающих зарегистрироваться на центральном портале МПБ, расположены в правом верхнем углу.
- 3) Под этими ссылками располагается заглавие со ссылками на начальную страницу Механизма посредничества по биобезопасности и на веб-сайт **Конвенции о биологическом разнообразии**.
- 4) **Навигационная панель** располагается по всей длине начальной страницы под заглавием. Она содержит ссылки на основные разделы Центрального портала МПБ
- 5) Ниже навигационной панели располагается **основная зона**, включающая текущие новости и последние дополнения;
- 6) Справа от основной зоны располагаются панель **быстрого перехода** к популярным или недавно добавленным разделам.
- 7) Под основной зоной находятся: ссылка для **связи** с Секретариатом КБР, ссылка на схему сайта, а также ссылки на правила использования ссылок, правила конфиденциальности, заявление об авторских правах. Под этими ссылками находится дата последнего обновления начальной страницы и ссылка, позволяющая пользователям оценить данную страницу.



Рисунок 1

2.1 Начальная страница Центрального портала МПБ

Начальная страница Центрального портала МПБ включает основную зону, которая коротко дает представление о МПБ, содержит быстрый переход в Центр управления данными и предоставляет краткую информацию об основных событиях, таких как текущие новости о Центральном портале МПБ и последние пополнения баз данных.



Рисунок 2

2.2 Центр управления

Непосредственно под вводной информацией о МПБ находится ссылка на Центр управления - на страницу, с которой зарегистрированные пользователи могут зайти в данный раздел для добавления новой информации или редактирования уже имеющейся.

Модуль М006 содержит подробное руководство о том, как вводить и редактировать информацию на Центральном портале МПБ.

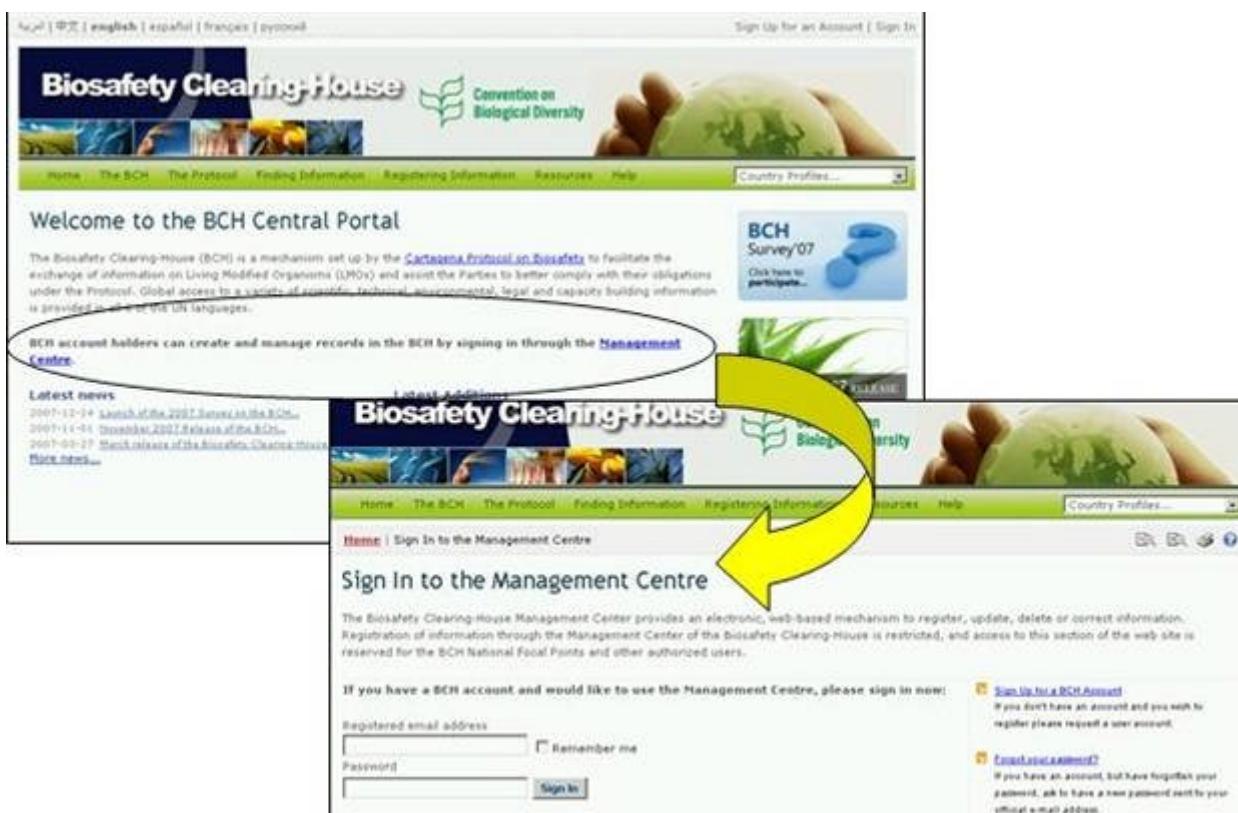


Рисунок 3

2.3 Текущие новости

В данной области размещены ссылки на подробную информацию о новых событиях и возможностях Центрального портала. Полный список новостей МПБ доступен по адресу <https://bch.cbd.int/news/news.shtml> и к нему можно перейти по ссылке **More news (Все новости)**.



Рисунок 4

2.4 Последние дополнения

В данном списке отражены самые последние дополнения в базы данных МПБ. Он обновляется каждые шесть часов, но на Начальной странице приводятся ссылки только на семь последних поступлений.

Полный список поступлений и дополнений доступен по адресу <https://bch.cbd.int/about/latestadditions.shtml> и к нему можно перейти по ссылке **More additions (Все дополнения)**.

The screenshot shows a green header bar with three tabs: 'Registering Information', 'Resources', and 'Help'. Below the header, the word 'tal' is partially visible. A main content area contains text about the Cartagena Protocol on Biosafety and a note about signing in through Management. An 'Latest Additions' section is highlighted with a red oval. This section lists several records added on January 26, 2008, including Belarus, Cape Verde, Armenia, and Scientific Bibliographic Databases. A link to 'More additions...' is also present.

Рисунок 5

Во многих случаях объем страниц с **Результатами поиска** превышает стандартный экран компьютера и необходимо прокручивать страницу вниз, чтобы просмотреть все результаты поиска на странице и ссылки на дополнительную информацию, если таковая существует.

The screenshot shows a 'Latest Additions' page with a navigation bar at the top. The main content area displays a heading 'Latest Additions' and a message: 'Below you can find the newly added and updated records.' Below this, a section titled 'Newly added records - updated each 6 hours.' is shown. A table lists six records, each with a date, record ID, holder, and type, along with a brief description. The table has columns for Date, Record ID, Holder and Type, and Details.

Date	Record ID	Holder and Type	Details
2008-01-27	43705	Syrian Arab Republic Country Profile	Abstract not available
2008-01-25	43704	Cape Verde National Focal Point	Mr. Leao de Carvalho Biosafety Clearing-House Focal Point
2008-01-25	11405	Armenia National Biosafety Website or Database	Ministry of Nature Protection
2008-01-25	43655	Belarus National Focal Point	Dr. Nikolai Kartel Biosafety Clearing-House Focal Point
2008-01-25	43622	Scientific Bibliographic Database	Detecting genetically modified soybean by real-time quantitative PCR technique.
2008-01-25	43621	Scientific Bibliographic Database	Linking soil organisms within food webs to ecosystem functioning and environmental change.

Рисунок 6

3 Навигационная панель

Над основной зоной начальной страницы расположена **навигационная панель**, которая содержит ссылки на основные разделы МПБ.



Рисунок 7

Раздел **The BCH (МПБ)** содержит ссылки на информацию о Механизме посредничества по биобезопасности, о его развитии и управлении, основных событиях и политике.

Раздел **The Protocol** (Протокол) содержит ссылки на текст Картагенского протокола, список стран, являющихся Сторонами Протокола, решения Конференций Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающих в качестве Совещаний Сторон Картагенского протокола по биобезопасности (КС-СС), а также на информацию об официальных отчетах, решениях совещаний и уведомлениях.

Раздел **Finding Information** (Поиск информации) содержит ссылки на систему поиска различных категорий информации в базах данных МПБ, а также информацию, составленную по различным разделам (Национальные контактные данные, реестр ЖИО, реестр родительских организмов, реестр генов и др.).

Раздел **Registering Information** (Ввод информации) выводит на страницу доступа к Центру управления данными, в котором зарегистрированные пользователи могут вводить новую и редактировать уже имеющуюся информацию.

Раздел **Resources** (Ресурсы) предоставляет доступ к дополнительным полезным информационным ресурсам Центрального портала, таким как: (а) общие форматы, используемые МПБ; (б) словарь терминов, (в) тезаурус, (г) готовые решения для участия стран в МПБ (приложения Гермес и Ajax Plug-In), (д) списки информационных рассылок, (е) список загружаемых файлов, (ж) схема портала.

Раздел **Help** (Помощь) обеспечивает доступ к (а) часто задаваемым вопросам, (б) учебным модулям, (в) руководству по МПБ, (г) учебному сайту МПБ и (д) помощи в осуществлении межсетевого взаимодействия.

В правой части навигационной панели расположено окно **country profiles** (**Сведения о стране**). Данная функция позволяет быстро найти всю информацию, предоставленную выбранной из перечисленных в списке стран.

В меню Центрального портала МПБ используются **значки**, которые иллюстрируют типы связанных с ними ссылок. Часто употребляемыми значками являются:

- ссылка на другой веб-сайт
- ссылка на документ в формате PDF
- ссылка на систему поиска другого веб-сайта

Подробная информация о значках, используемых Центральным порталом МПБ, представлена в разделе Готовые рекомендации 4 на учебном сайте МПБ (<https://bchtraining.cbd.int/member/training-signin.aspx?returnurl=%2fdefault.shtml>).

3.1 Сведения о стране

Ссылка: <http://bch.cbd.int/>

Все страницы центрального портала МПБ содержат функцию, позволяющую быстро получить сведения о конкретной стране. Данная функция находится в правой части навигационной панели. Выпадающее меню позволяет выбрать страну, для которой будет в кратком виде отображена вся предоставленная этой страной информация.



Рисунок 8

Сведения о странах содержат информацию о статусе каждой страны в отношении Катрахенского протокола, включая: название страны, дату подписания Протокола, дату его ратификации, дату вступления Протокола в силу для страны, дату внесения изменений в сведения, состояние сведений и дату их последнего обновления. Далее приводится список предоставленных страной сведений (например, Национальный координационный центр, закон, нормативный документ или руководство, оценка риска и т.д.) со ссылками на более детальную информацию. Также указывается количество записей по каждой категории сведений и дата их последнего обновления.

3.2 МПБ

Ссылка: <http://bch.cbd.int/about/>

Вводная страница данного раздела поясняет полномочия Механизма посредничества по биобезопасности и содержит краткую информацию о создании и развитии Центрального портала. Информация об МПБ поделена на три подраздела:

- 1) подраздел **МПБ**, включающий условия функционирования МПБ, многолетнюю программу работы, решения в отношении МПБ, этапы его развития и информацию о работе неформального консультационного комитета МПБ (НКК МПБ);
- 2) подраздел **Основные события**, включающий новости МПБ, новые пополнения баз данных, объявления и материалы совещаний;
- 3) подраздел **Политика**, включающий правила использования ссылок на внешние веб-сайты, принципы конфиденциальности и ответственности.

The screenshot shows the 'The Biosafety Clearing-House' website. The top navigation bar includes links for Home, The BCH (which is highlighted with a red oval), The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles... A search bar and a help icon are also present. The left sidebar contains sections for The BCH (Modalities of Operation, Multi-year Program of Work, Decisions on the BCH, Development of the BCH, BCH IAC), Highlights (BCH News, Latest Additions, Notifications, Meetings and Documents), and Policies (Linking External Websites Policy, Privacy Policy, Disclaimer). The main content area displays the 'Mandate' section, which defines the 'clearing-house' mechanism and its purpose under Article 20 of the Cartagena Protocol on Biosafety.

Рисунок 9

Информацию данного раздела можно получить, используя меню в левой части страницы **Механизма посредничества по биобезопасности**, или используя выпадающее меню навигационной панели раздела МПБ.

This screenshot shows the left navigation menu of the Central Portal. It includes sections for The BCH (Modalities of Operation, Multi-year Program of Work, Decisions on the BCH, Development of the BCH, BCH IAC), Highlights (BCH News, Latest Additions, Notifications, Meetings and Documents), and Policies (Linking External Websites Policy, Privacy Policy, Disclaimer).

Рисунок 10

3.2.1 Подраздел МПБ

Данный подраздел содержит информацию о создании и функционировании Центрального портала МПБ.

3.2.1.1 Условия функционирования

Ссылка **Условия функционирования** выводит на страницу, содержащую информацию о принципах функционирования МПБ, роли организаций, участвующих в его создании, поддержании и использовании.

The screenshot shows the 'Modalities of operation of the Biosafety Clearing-House' page. The left sidebar has sections for 'The BCH', 'Highlights', and 'Policies'. The main content area shows the title and a list of sections: A. Role of the Biosafety Clearing-House; B. Characteristics of the Biosafety Clearing-House; C. Administration of the Biosafety Clearing-House; D. Role of the Biosafety Clearing-House focal points; E. Technical oversight and advice; F. Obligations of partner organizations; G. Reports on activities; H. Periodic review. Below this is a detailed description of section A.

Рисунок 11

3.2.1.2 Многолетняя программа работы

Ссылка **Многолетняя программа работы** выводит на страницу, которая описывает создание и развитие основных компонентов МПБ.

The screenshot shows the 'Multi-year Program of Work' page. The left sidebar has sections for 'The BCH', 'Highlights', and 'Policies'. The main content area shows the title and a list of 'Programme elements': 1. Programme element 1: Structure and function of the central portal; 2. Programme element 2: Information content and management; 3. Programme element 3: Sharing information on and experience with LMOs; 4. Programme element 4: Capacity-building and non-Internet accessibility; 5. Programme element 5: Review of activities. Below this is a detailed description of 'Programme element 1'.

Рисунок 12

Страница **Многолетняя программа работы** предоставляет информацию о задачах программы в целом и каждого из ее элементов, а также возможных мероприятиях для каждого элемента программы в соответствии с решением КС-СС.

3.2.1.3 Решения в отношении МПБ

Ссылка **Решения в отношении МПБ** на страницу, которая содержит ссылки на все решения КС-СС в отношении МПБ и решения Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП), принятые до вступления Протокола в силу.

The screenshot shows the 'Decisions on the BCH' section of the BCH website. On the left, there's a sidebar with links for 'The BCH' (Modality of Operation, Multi-year Program of Work, Decisions on the BCH, Development of the BCH, BCH IAC), 'Highlights' (BCH News, Latest Additions, Notifications, Meetings and Documents), and 'Policies' (Linking External Websites Policy, Privacy Policy, Disclaimer). The main content area displays two key decisions:

- Third Meeting of the COP-MOP (13-17 March 2006, Curitiba, Brazil):** In decision BS-III/2, 'Operations and activities of the Biosafety Clearing-House', the COP-MOP among other things requested the Executive Secretary to: (i) continue to collaborate with nodes that are interlinked and interoperable with the BCH; (ii) make easily available decisions and other information on LMOs-FFP, risk assessments and decisions taken under the AIA procedure; (iii) undertake translation of the BCH into the 6 official UN languages; (iv) undertake an external security audit of the BCH and its infrastructure; (v) continue to develop non-Internet based mechanisms for countries to access information in the BCH; and undertake another survey of BCH users.
- Second Meeting of the COP-MOP (30 May – 3 June 2005, Montreal, Canada):** In decision BS-II/2, 'Operations and activities of the Biosafety Clearing-House', the COP-MOP adopted, following an internal review of the operation of the BCH conducted by the Secretariat, a Multi-year Program of Work for the Operation of the BCH (see above) contained in the annex to the decision.

Рисунок 13

3.2.1.4 Развитие МПБ

Ссылка **Развитие МПБ** выводит на страницу, которая представляет информацию об этапах развития МПБ с 2003 года по настоящий момент. Каждый этап имеет ссылку на извещение Секретариата Конвенции, в котором подробно описаны основные элементы развития. Например, ниже представлено извещение 2006 года о создании автономной версии МПБ (Извещение 2006-124).

Development of the Biosafety Clearing-House

November 2007 Release of a revamped version of the BCH (Notification 2007-136)

<http://bch.cbd.int>: (i) User friendliness: new layout in sync with the CBD website; primary search interfaces reduced and merged in the 'Finding Information' section; optional advanced search functions integrated into primary search interface; grouping options enhanced; country profiles updated; enhanced access to country decisions and risk assessments documents from LMO records. (ii) Data Quality control: LMO registry revised with updated list of Unique Identifiers; purely scientific records from the Biosafety Clearing-House removed; increase of "grey literature" registration functionality to multiple languages.

March 2007 Release of New BO Information resource pages

(i) 3 users; (iv) Development of additional change to the BCH and its exchange

Secretariat of the Convention on Biological Diversity

Ref: SCBD-BCH/NF/ABu/10643. 31 October 2007

NOTIFICATION

New version of the Biosafety Clearing-House

Dear Madam/Sir,

I am pleased to announce the release of a new version of the Biosafety Clearing-House (BCH) that will be accessible, starting 1 November 2007, at the following URL: <http://bch.cbd.int>. Web browsers directed to the old website will be automatically redirected to this new URL.

The Biosafety Division of the CBD Secretariat has, over the past several months, revamped the BCH in order to significantly improve its user-friendliness. This was done in accordance with Programme element 1 of the multi-year programme of work of the BCH on "Structure and function of the central portal", which was adopted by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety (COP-MOP) in its Decision BS-II/2. Also, in accordance with Programme element 2 of the multi-year programme of work on "Information content and management", a major effort has been undertaken to improve the quality of the data scorable through the BCH. The details of the major changes that have been made with respect to these two programme elements are contained in the Annex to this Notification.

I am also pleased to inform you that the CBD Secretariat, in collaboration with the UNEP-GEF BCH Project, has also scheduled a training workshop on the revamped BCH for relevant National Focal Points in accordance with both paragraph 10 of the COP-MOP Decision BS-II/2 and Programme element 4 of the multi-year programme of work on "Capacity-building and non-Internet accessibility". The workshop will be held on 9 and 10 May 2008 in Bonn, Germany, immediately prior to the fourth meeting of the COP-MOP. A Notification will be issued to BCH Focal Points regarding the details of this workshop in due course.

Finally, I would like to take this opportunity to invite your feedback regarding the new BCH as this will be of invaluable help to the Secretariat in continuing to improve this primary tool for implementing the Protocol.

Please accept, Madam/Sir, the assurances of my highest consideration.

Ahmed Djoghlaf
Executive Secretary

To: BCH National Focal Points

Рисунок 14

3.2.1.5 Неформальный консультационный комитет МПБ

Ссылка **Неформальный консультационный комитет МПБ** выводит на страницу с информацией о работе **Неформального консультационного комитета МПБ**.

Неформальный консультационный комитет (НКК) МПБ подготавливает Исполнительному секретарю Конвенции предложения относительно решения технических вопросов, связанных с текущей разработкой Механизма посредничества по биобезопасности

Рисунок 15

3.2.2 Основные события

Данный подраздел Центрального портала содержит информацию об основных мероприятиях МПБ.

3.2.2.1 Новости МПБ

Ссылка **Новости МПБ** выводит на раздел **Текущих новостей**, в котором представлена информация о текущих событиях и последние обновления Центрального портала МПБ. Зарегистрированные пользователи могут разместить на этой странице свои новости, используя кнопку **Submit news** (Предоставить новости).

Навигация по Центральному порталу МПБ

The screenshot shows a web browser window with the URL <http://bch.cbd.int/highlights/>. The page title is "Biosafety Clearing-House News". On the left, there is a sidebar with links to "The BCH", "Modalities of Operation", "Multi-year Program of Work", "Decisions on the BCH", "Development of the BCH", "BCH IAC", "Highlights" (which is currently selected), "BCH News", "Latest Additions", "Notifications", "Meetings and Documents", and "Policies". The main content area displays an article titled "Launch of the 2007 Survey on the BCH". The article text is as follows:

In accordance with requests made by both the COP-MOP and the BCH-IAC, a new online survey on the recently revamped BCH was released 1 December 2007. It is available at <http://bch.cbd.int/survey/>. The primary purpose of the survey is to obtain feedback from all BCH users, particularly with respect to user-friendliness and the quality of the information registered. The results of the survey will be collated and submitted for consideration by the Parties at their fourth meeting, being convened in Bonn 12-16 May 2008. This is being done as part of the review of the implementation of the Protocol envisaged in the medium-term programme of work.

posted on 2007-12-14 by andrew.bowers@cbd.int

Рисунок 16

В правом нижнем углу страницы **Новостей Механизма посредничества по биобезопасности** есть кнопка **Subscribe to the Rss feed**, Rss (подписаться на новостной канал в формате RSS), которая выводит на страницу **RSS** новостей. На этой странице кратко описывается функция новостного канала, имеется ссылка на **Learn more about feeds** (Узнать больше о новостных каналах) и ссылка на **Subscribe to this feed** (Подписаться на этот новостной канал).

The screenshot shows the same page as Figure 16, but with a yellow arrow pointing to the "Subscribe to this feed" button in the top right corner of the main content area. The "Subscribe to this feed" button has a small orange RSS icon next to it. The rest of the page content is identical to Figure 16.

Рисунок 17

3.2.2.2 Последние дополнения

Ссылка **Последние дополнения** выводит на страницу, которая отображает последние пополнения баз данных. Данная информация обновляется каждые шесть часов.

Используя ссылку **Record ID** (идентификатор записи) можно получить полную информацию о соответствующей записи.

The screenshot shows the 'Latest Additions' section of the BCH portal. At the top, there is a table of newly added records with columns for Date, Record ID, Holder and Type, and Details. One record is highlighted: '2008-01-31 11575 Indonesia National Biosafety Website or Database'. A yellow arrow points from this row to a detailed view of the record information. The detailed view includes sections for Record information and status, General information, Country, and Organization / Website or database name. The record information section shows the record ID (11575), status (Published), date of creation (2006-01-29 09:28 GMT), date of last update (2008-01-31 14:25 GMT), and owner (islamet@indo.net.id). The general information section shows the country (Indonesia) and organization (Indonesian Institute of Sciences (<http://www.indonesiabch.org>)).

Date	Record ID	Holder and Type	Details
2008-01-31	11575	Indonesia National Biosafety Website or Database	Indonesian Institute of Sciences (http://www.indonesiabch.org)
2008-01-31	43760	Czech Republic National Biosafety Website or Database	Biosafety Clearing-House
2008-01-30	43759	Scientific Bibliographic Datab...	
2008-01-30	43758	Scientific Bibliographic Datab...	
2008-01-30	43757	Scientific Bibliographic Datab...	
2008-01-30	43756	Scientific Bibliographic Datab...	
2008-01-30	43755	Scientific Bibliographic Datab...	
2008-01-30	43754	Scientific Bibliographic Datab...	

Record information and status

Record ID: 11575
 Status: Published
 Date of creation: 2006-01-29 09:28 GMT (islamet@indo.net.id)
 Date of last update: 2008-01-31 14:25 GMT (juliana.costa@cbd.int)
 Owner: islamet@indo.net.id

General information

Country: Indonesia

Organization / Website or database name: Indonesian Institute of Sciences (<http://www.indonesiabch.org>)

Рисунок 18

3.2.2.3 Уведомления

Ссылка **Уведомления** выводит на страницу поиска извещений Секретариата КБР в рамках Протокола по биобезопасности. Чтобы осуществить поиск, введите ключевые слова, которые должны содержаться в заголовке документа, и(или) год опубликования документа. Щелкните по кнопке **Search** (Поиск) для просмотра результатов поиска.

The screenshot shows the 'Notifications' search results for the Cartagena Protocol on Biosafety. The search criteria include 'Subject: Cartagena Protocol on Biosafety', 'Title Contains: 2007', and 'Year: 2007'. The results list one item: 'CBD/BCH/GF/ABW/6/1315 (2007-16) Notification for National Focal Points for the Cartagena Biosafety Clearing-House Biosafety Training Module (BCH) Training Workshop, Bonn, Germany, 9-10 May 2008 (Prior to COP-MOP/4)'. A yellow arrow points from this result to a detailed view of the document.

Secretariat of the Convention on Biological Diversity

Ref. SCBD/DOCUMENT/31 January 2008

NOTIFICATION

CALL FOR POSTERS
National Biodiversity Strategies and Action Plans and the 2010 Biodiversity Target
NINETH MEETING OF THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY (COP-9)
18-26 May 2008 - Bonn, Germany

Dear Madam/Sir,

The Secretariat is pleased to announce that a poster session will be held during the Ninth Meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity on the theme of implementation of national biodiversity strategies and action plans (NBSAPs) and their contribution to the 2010 Biodiversity Target. The session will provide an opportunity for Parties and others to share experiences and achievements related to NBSAPs and their implementation, an issue that has been a key focus of the in-depth review of the implementation of Goals 2 and 3 of the Strategic Plan.

This initiative builds upon the successful poster session held at the second meeting of the Working Group on the Review of Implementation of the Convention. Posters prepared for that session are available at [http://www.cbd.int/review/poster/copy_of_index.htm](#).

Please indicate if you intend to present a poster by completing and returning the attached form by email to secretariat@cbd.int or by fax at +1 (204) 238-6588 at your earliest convenience and preferably no later than 3 April 2008.

Please accept, Madam/Sir, the assurance of my highest consideration.

[original signed]

Ahmed Djoghlaf
Executive Secretary

Рисунок 19

3.2.2.4 Совещания и документы

Ссылка **Совещания и документы** выводит страницу **Совещаний Секретариата КБР**, на которой представлен список предстоящих и прошедших совещаний в рамках Картахенского протокола по биобезопасности.

Поиск совещаний и материалов совещаний можно осуществить, выбрав конкретные параметры поиска, такие как страна, год, месяц, а также слова, содержащиеся в заголовке.

Figure 20

3.2.3 Политика

В подразделе Политика представлена информация об используемых Механизмом посредничества по биобезопасности правилах и принципах использования ссылок на внешние веб-сайты, принципах конфиденциальности и ответственности.

Рисунок 21

3.2.3.1 Принципы использования ссылок на внешние веб-сайты

Ссылка на **Принципы использования ссылок на внешние веб-сайты** выводит на страницу с подробной информацией о том, как Секретариат КБР изучает и отбирает сайты для включения ссылок на них в Центральный портал МПБ.

The screenshot shows the navigation bar with links to Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. The main content area shows the title 'Linking External Websites Policy' and a sub-section 'Executive Summary'. The summary text explains that through the Biosafety Clearing-House, the Secretariat maintains links to biosafety-relevant information maintained at external sites. It details the case-by-case basis for inclusion, criteria established in the policy document, and evaluation of external requests. It also mentions that decisions regarding all categories of websites linked to the BCH except government sites are taken by the Secretariat.

Рисунок 22

3.2.3.2 Политика конфиденциальности

Ссылка на **Политику конфиденциальности** выводит на страницу с описанием используемых Секретариатом КБР принципов обращения с информацией, официально предоставляемой МПБ, и персональной информацией пользователей и посетителей Центрального портала МПБ.

The screenshot shows the navigation bar with links to Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. The main content area shows the title 'Privacy Policy for the Biosafety Clearing-House' and a sub-section 'Information provided to the BCH'. It discusses the obligations of National Focal Points and Competent National Authorities to make certain information publicly available through the BCH databases. Another section, 'Personal Information of other visitors', explains that authorized users or visitors may be requested to provide personal information during the registration process, and the Secretariat may use this information to respond to requests or contact visitors via mail, e-mail or phone.

Рисунок 23

3.2.3.3 Отказ от ответственности

Ссылка **Отказ от ответственности** выводит пользователя на страницу, на которой отмечается, что, несмотря на постоянные усилия по обеспечению достоверности информации, точность информации, предоставляемой МПБ, не гарантируется. Стороны Конвенции, Правительства и пользователи Центрального портала поощряются к привлечению внимания Секретариата к обнаруженным ошибкам, неточностям и упущениям.

The screenshot shows the 'Disclaimer' page of the MPB. The top navigation bar includes links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles... A 'Print' icon is also present. On the left, there's a sidebar with 'The BCH' and 'Highlights' sections. The main content area displays the 'Disclaimer' text, which includes two numbered points about the accuracy and responsibility of the information provided by the Convention on Biological Diversity.

Рисунок 24

3.3 Протокол

Ссылка: <http://bch.cbd.int/protocol/>

Ссылка Протокол на навигационной панели предоставляет доступ к информации о Картагенском протоколе по биобезопасности.

The screenshot shows the 'The Protocol' page of the MPB. The top navigation bar includes links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles... A 'Print' icon is also present. On the left, there's a sidebar with 'The Protocol' and 'Meetings and Documents' sections. The main content area displays a detailed description of the Cartagena Protocol on Biosafety, mentioning its adoption on January 29, 2000, and its purpose to protect biological diversity from potential risks posed by living modified organisms.

Рисунок 25



Рисунок 26

Вводная страница «Протокол» поделена на четыре части:

- 1) краткое введение в Протокол;
- 2) краткая история создания Протокола;
- 3) информация о работе МККП;
- 4) ссылки на соответствующие решения КС, совещаний Рабочей группы открытого состава по биобезопасности и другие публикации.

Меню в левой части страницы содержит шесть пунктов:

- 1) текст Протокола;
- 2) Стороны Протокола;
- 3) решения КС-ВС;
- 4) отчеты;
- 5) совещания и документы;
- 6) уведомления.

3.3.1 Текст Протокола

Ссылка Текст Протокола выводит пользователя на страницу со ссылками на полный текст Картагенского протокола по биобезопасности на шести языках Организации Объединенных Наций в форматах MS Word и PDF. Имеются также ссылки на отдельные статьи Протокола.



Рисунок 27

3.3.2 Стороны Протокола

Ссылка **Стороны Протокола** выводит пользователя на страницу, на которой представлена сводная информация о статусе ратификации Протокола и дате его вступления в силу для каждой страны. В таблице приведен перечень стран, которые подписали, ратифицировали, приняли, одобрили или присоединились к настоящему Протоколу, а также даты вступления в силу Протокола для каждой из этих стран. Название каждой страны содержит ссылку на страницу **Сведения о стране**, где собрана информация обо всех сведениях, представленных этой страной в МПБ.

[Home](#) | [The Protocol](#) | [Parties to the Protocol](#)

Parties to the Protocol

Status of Ratification and Entry Into Force

The Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity was adopted by the Conference of the Parties to the Convention on 29 January 2000. In accordance with its Article 36, the Protocol was opened for signature at the United Nations Office at Nairobi by States and regional economic integration organizations from 15 to 26 May 2000, and remained open for signature at United Nations Headquarters in New York from 5 June 2000 to 4 June 2001. By that date the Protocol had received 103 signatures. The Protocol entered into force on 11 September 2003, ninety days after receipt of the 50th instrument of ratification (Article 37).

The list below contains the latest information concerning dates of signature, ratification, and entry into force received from the Depositary of the Protocol - the Secretary-General of the United Nations. The column entitled 'Ratification' indicates the dates when the instrument of ratification (rtf), acceptance (accp), approval (aprv) or accession (acs) is deposited with the Depositary. The column entitled 'Entry into force' indicates the dates when the Protocol enters into force for respective State or regional economic integration organization, i.e. ninety days after it deposits instrument of ratification, approval, acceptance or accession.

#	Country	Date of signature	Date of ratification	Date of entry into force
1	Albania		Feb 08, 2005 ACS	May 09, 2005
2	Algeria	May 25, 2000	Aug 05, 2004 RTF	Nov 03, 2004
3	Antigua and Barbuda			

[Home](#) | [The Protocol](#) | [Parties to the Protocol](#) | [Country Profile](#)

Country Profile

Profile information and status

Country	Algeria
Date of signature	2000-05-25
Date of ratification	2004-08-05
Date of entry into force	2004-11-03
Profile revision	-
Profile status	Published
Profile last updated on	-

Type of document	Number of records	Date of last update
National Focal Point	2	2008-01-25 15:09 UTC

Рисунок 28

3.3.3 Решения КС-СС

Ссылка на Решения КС-СС выводит пользователя на страницу поиска решений КС-СС.

The screenshot shows the search interface for COP-MOP Decisions. In the search criteria, 'Biosafety-related subject' is set to '<Any subject>' and 'COP-MOP Meeting' is selected from the dropdown. The results page shows two items: BS-III/1 (Compliance) and BS-III/2 (Operations and activities of the Biosafety Clearing-House). A yellow arrow points from the search criteria to the detailed view of BS-III/1.

BS-III/1. Compliance

The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety, taking note of the report of the second meeting of the Compliance Committee, in particular the recommendations of the Committee regarding general issues of compliance (UNEP/CBD/B/S/COP-MOP/3/2), recognizing that capacity-building is an essential element in supporting developing country Parties, in particular the least developed and the small island developing States amongst them, and Parties with economies in transition to comply with their obligations under the Protocol,

Recognizing also that it is too early to undertake the review of the effectiveness of the compliance procedure and mechanisms as provided for in section VII of the annex to decision BS-1/7,

Recalling paragraph 2 (d) of section VI of the procedures and mechanisms on compliance under the Cartagena Protocol on Biosafety as annexed to decision BS-1/7,

Taking note of the experience of other multilateral environmental agreements in addressing cases of repeated non-compliance within their respective compliance procedures and mechanisms, as presented in section II of the note by the Executive Secretary on the subject (UNEP/CBD/B/S/COP-MOP/3/2/Add.1),

Noting the absence of any submission to date of a case of non-compliance by a Party to the Protocol with respect to itself or with respect to another Party,

Recognizing the need to resolve the differences that emerged at the second meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Protocol regarding rule 18 of the rules of procedure of the Committee on voting in a manner that ensures efficiency and effectiveness of the Committee and the independence of its members in taking decisions,

1. Decides to undertake the review of the effectiveness of the procedures and mechanisms on compliance as provided for in section VII of decision BS-1/7, including addressing the issue of measures concerning repeated cases of non-compliance as well as rule 18 of the rules of procedure of the Compliance Committee, at its fourth meeting within the framework of the overall evaluation of the effectiveness of the Protocol in accordance with Article 35 and in accordance with the modalities established in decision BS-III/15 of the present meeting regarding such evaluation;

Рисунок 29

Критерии поиска включают вид раздела, относящегося к биобезопасности; конкретное совещание КС-СС и ключевые слова.

The screenshot shows three overlapping search criteria windows. The top window has 'Biosafety-related subject' set to '<Any subject>' and 'COP-MOP Meeting' selected. The middle window has 'Biosafety-related subject' set to '<Any subject>' and 'COP-MOP 3' selected. The bottom window has 'Biosafety-related subject' set to '<Any subject>' and 'COP-MOP Meeting' selected, with 'Meeting Date' chosen as the group results by option.

Рисунок 30

3.3.4 Отчетность

Ссылка **Отчетность** выводит пользователя на страницу, содержащую три раздела:

- 1) Национальные отчеты;
- 2) Годовые отчеты МПБ; и
- 3) Годовые отчеты реестра экспертов.

The screenshot shows a web interface for reporting under the Protocol. The top navigation bar includes links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles... A sidebar on the left is titled 'The Protocol' and lists: Text of the Protocol, Parties to the Protocol, COP-MOP Decisions **, Reporting, Meetings and Documents **, and Notifications **. The main content area is titled 'Reporting' and contains three hyperlinks: National Reports, BCH Annual Reports, and Annual Reports on the Roster of Experts. Below these is a section titled 'National Reports' which contains descriptive text about national reporting requirements and a bullet point about the first reports in 2007.

Home | The Protocol | Reporting

Reporting

[National Reports](#)
[BCH Annual Reports](#)
[Annual Reports on the Roster of Experts](#)

National Reports

Each Party is required, in accordance with [Article 33 of the Protocol](#), to monitor the implementation of its obligations under the Protocol and to report to the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Protocol (COP-MOP) on measures taken to implement the Protocol. Paragraph 5 of Decision BS-1/9 requests Parties to submit their National Reports every 4 years and also to submit an interim report two years after the entry into force of the Protocol. The reports will be considered by the Parties at the meetings of the COP-MOP and therefore they should be submitted 12 months in advance of the meetings. Decision BS-1/9 also requests that the reports be submitted (in both hard copy and electronic format) in one of the official languages of the United Nations.

- **First Reports (2007):** In its [Decision BS-III/14](#), the COP-MOP approved a format for the first regular national report on implementation of the Protocol which is set out in its Annex. The deadline for submission of the first regular national reports was 11 September 2007.

Рисунок 31

3.3.4.1 Национальные отчеты

В разделе **Национальные отчеты** на странице **Отчеты** можно получить доступ к национальным отчетам о мерах, принятых в осуществление Протокола, выбрав страну в выпадающем меню.

The screenshot shows the 'Reporting' section of the portal. At the top, there are links for 'National Reports', 'BCH Annual Reports', and 'Annual Reports on the Roster of Experts'. A yellow oval highlights the 'National Reports' link. Below it, a text box provides information about national reports, mentioning Article 33 of the Protocol and the requirement to submit national reports every 4 years. It also notes that Decision 85/UV requests parties to submit their national reports in advance of the meeting. A bullet point states that 'First Reports (2007)' were approved by the COP-MOP in Decision 85-III/14. Another yellow oval highlights the 'Swaziland' dropdown menu. Further down, another yellow oval highlights the 'Language' dropdown set to English. A yellow arrow points from the 'Swaziland' dropdown to the 'Language' dropdown. Below these, a section for 'Interim Reports (2005)' is shown, with a yellow oval highlighting the 'Finland' dropdown menu.

Рисунок 32

В настоящем разделе также имеются ссылки на анализ национальных отчетов. Эта программный модуль создан, чтобы помочь пользователям собрать и проанализировать информацию отчетов в зависимости от выбранных стран, географических зон, экономических групп и других критериев.

The screenshot shows the 'First Report' and 'Interim Report' sections of the portal. Both sections have a yellow header bar. The 'First Report' section has a yellow arrow pointing from its header to the 'Report Selection' form. The 'Interim Report' section has a yellow arrow pointing from its header to its own 'Report Selection' form. Both forms include fields for 'Analyze by' (radio buttons for 'Country' or 'Country Group (e.g. Africa)'), a 'Search for' field, and a 'Matrix language' dropdown set to 'English'. The 'Report Selection' forms also contain a note about the compatibility of the selected reports with the analysis tool.

Рисунок 33

На странице анализа можно уточнить поиск, используя ключевые слова в вопросах отчетов или посредством выбора языка, используемого при анализе. Нажатие кнопки **Go** (выполнить) выводит результаты анализа. Результаты приводятся в таблице ниже системы анализа.

The screenshot shows the 'Report Selection' interface. At the top, there is a radio button group 'Analyze by' with two options: 'Country' (selected) and 'Country Group (eg. Africa)'. Below this is a note: '66 Countries Please use <Ctrl+Click> to select multiple items in the list'. A scrollable list box contains the names of 66 countries: Armenia, Australia, Austria, Barbados, Belgium. Below the list is a search bar labeled 'Search for' with a placeholder 'in the questions'. Underneath the search bar is a dropdown menu 'Matrix language' set to 'English'. To the right of the language dropdown is a checkbox 'Only show the report matrix' and a large blue 'Go' button.

Рисунок 34

This screenshot is identical to Figure 34, showing the 'Report Selection' interface with the 'Country' option selected. The list of countries, search bar, language dropdown, and 'Go' button are all present.

Рисунок 35

3.3.4.2 Годовые отчеты МПБ

Годовые отчеты МПБ охватывают работу МПБ и предоставляются Секретариатом в конце каждого календарного года. Доступ к этим отчетам можно получить, выбрав соответствующий год в окне поиска. Выбор года в поисковом окне предоставляет соответствующую страницу **Годовых отчетов** с текстом отчета.

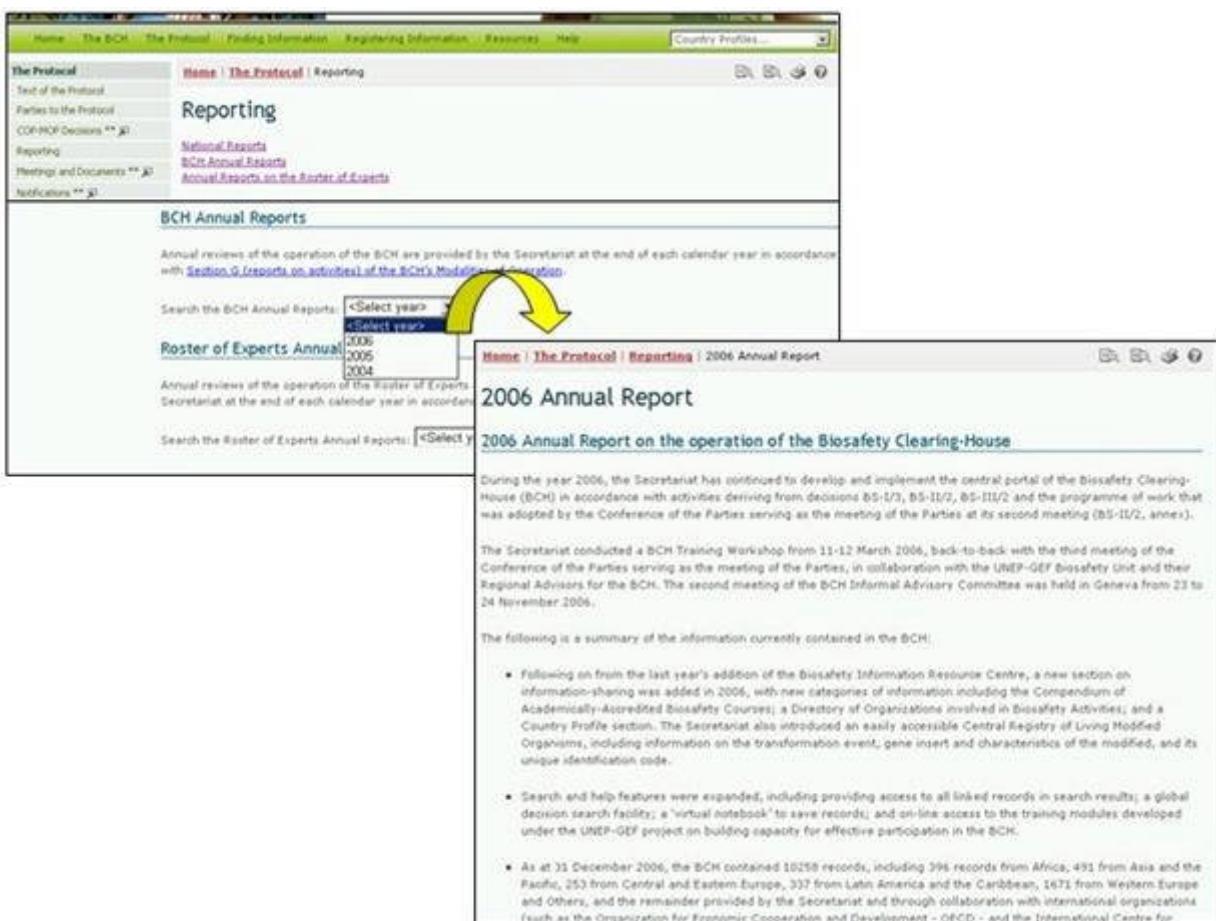


Рисунок 36

3.3.4.3 Годовые отчеты Реестра экспертов

Годовые отчеты Реестра экспертов предоставляются Секретариатом каждый календарный год и информируют о работе Реестра экспертов и добровольного фонда поддержки Реестра.

The screenshot shows the 'Reporting' section of the website. In the top left, there's a navigation menu with links like 'Protocol', 'Finding Information', 'Registering Information', 'Resources', 'Help', and 'Country Profiles...'. Below that, a sub-menu for 'Reporting' includes 'Home | The Protocol | Reporting', 'National Reports', 'BCH Annual Reports', and 'Annual Reports on the Roster of Experts'. A large yellow arrow points from the search bar below the sub-menu to the main content area. The main content area is titled 'Report on the Roster of Experts on Biosafety for Year 2006'. It contains text about the annual review of the roster and a table showing the regional breakdown of nominations.

Region	No. of Governments making nominations	No. of experts nominated	Percentage of total number of nominations
Africa	21	205	32%
Asia and the Pacific	19	138	22%
Central and Eastern Europe	12	90	14%
Latin America and the Caribbean	13	76	12%
Western Europe and Others	12	130	20%
TOTAL	77	639	100%

Рисунок 37

Используя выпадающее меню в данном разделе, необходимо выбрать интересующий год, чтобы получить доступ к необходимому годовому отчету Реестра экспертов в формате PDF.

3.3.5 Совещания и документы

Ссылка **Совещания и документы** выводит на страницу **Календарь совещаний СКБР**, содержащей ссылки на перечни предстоящих совещаний СКБР и прошедших совещаний СКБР в формате PDF. Дата последнего обновления этих перечней представлена под ссылками.

Страница **Календарь совещаний СКБР** также включает возможность поиска предстоящих или прошедших совещаний. Поиск связанных с Протоколом совещаний может быть уточнен посредством выбора специальных параметров поиска, таких как страна и год проведения и ключевых слов. Таблица результатов поиска содержит ссылки на материалы совещаний, если таковые имеются.

Home > Information > Meetings

Global Calendar | UNFCCC, UNCCD and CBD Joint Calendar

Calendar of SCBD Meetings

Last Update: 25 January 2008

[List of Upcoming SCBD Meetings](#)

[List of Tentative Upcoming SCBD Meetings](#)

Search Criteria

Subject: Cartagena Protocol on Biosafety

Country: <Any Country>

Year: <Upcoming Meetings> Month: <Any Month>

Title Contains:

Results 1 to 16 of 16 results found

Date	Subject	Description
2008-01-30	SCBD/OES/AD/moc/61798 (2008-013)	Notification to CBD National Focal Points - Asia and the Pacific Regional Group Asia and the Pacific Regional Preparatory Meeting for the ninth meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity, 17-18 May 2008 – Maritim Hotel in Bonn, Germany I have the honour to inform you that, thanks to the generous financial support of the Government of Spain, the Asia and the Pacific Regional Preparatory Meeting for the ninth meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity will take place on 17-18 May 2008 at Maritim Hotel in Bonn, Germany. Subject(s): Conference of the Parties
2008-01-30	SCBD/OES/AD/moc/61797 (2008-012)	Notification to CBD National Focal Points - Latin America and the Caribbean Regional Group Latin America and the Caribbean Regional Preparatory Meeting for the ninth meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity, 17-18 May 2008 – Maritim Hotel in Bonn, Germany I have the honour to inform you that, thanks to the generous financial support of the Government of Spain, the Latin America and the Caribbean Regional Preparatory Meeting for the ninth meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity will take place on 17-18 May 2008 at Maritim Hotel in Bonn, Germany. Subject(s): Conference of the Parties
2008-01-30	SCBD/OES/AD/moc/61796 (2008-011)	Notification to CBD National Focal Points - African Regional Group African Regional Preparatory Meeting for the ninth meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity, 17-18 May 2008 – Maritim Hotel in Bonn, Germany I have the honour to inform you that, thanks to the generous financial support of the Government of Spain, the African Regional Preparatory Meeting for the ninth meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity will take place on 17-18 May 2008 at Maritim Hotel in Bonn, Germany. Subject(s): Conference of the Parties

Рисунок 38

3.3.6 Уведомления

Уведомления (Section 3.2.2.3)

3.4 Поиск информации

Ссылка: <http://bch.cbd.int/database/>

Ссылки на категории информации баз данных Центрального портала МПБ приводятся в выпадающем меню раздела **Finding Information** (Поиск информации) на навигационной панели.

Навигация по Центральному порталу МПБ

The screenshot shows the BCH homepage with a navigation bar at the top. The 'Finding Information' menu item is circled in red. Below the menu, there's a sidebar with links like 'National Contacts', 'Laws and Regulations', and 'Country's Decisions and other Communications'. The main content area has sections for 'Protocol on Biosafety' and 'Management'. To the right, there are promotional banners for 'BCH Survey'07' and 'November '07 RELEASE'.

Рисунок 39

Каждая категория имеет систему поиска, которая предназначена для оптимизации нахождения необходимой информации. На странице поиска существует возможность просмотреть все записи, находящиеся в данной категории, используя кнопку **Browse all records** (Показать все записи).

This screenshot shows the 'Finding Information' page. On the left, there's a sidebar with categories like 'National Contacts', 'Laws and Regulations', and 'Country's Decisions and other Communications'. The main content area contains several sections with descriptions and links:

- National Contacts**: Follow this link to search for: (i) National Focal Points, (ii) Competent National Authorities and (iii) National Biosafety Websites and Databases.
- Laws and Regulations**: Follow this link to search for: (i) National Laws, Regulations and (ii) Guidelines and Bilateral, Regional and Multilateral Agreements.
- Country's Decisions and other Communications**: Follow this link to search for: (i) Decisions on LMOs under Advance Informed Agreement; (ii) Decisions on LMOs for food, for feed or for processing under Article 11; (iii) Other decisions & declarations; (iv) Risk Assessment Reports.
- Capacity Building**: Follow this link to search for: (i) Biosafety Capacity Building Projects; (ii) Capacity-Building Opportunities; (iii) Compendium of Academically-Accredited Biosafety Courses; and (iv) Capacity-Building Needs and Priorities.
- Roster of Experts**: Follow this link to access a database of experts in biosafety, searchable using various fields.
- Directory of International Organizations involved in Biosafety Activities**: Follow this link to access information about international organisations involved in activities relevant to implementation of the Biosafety Protocol with summaries of their activities and contact information.

Рисунок 40

Типы данных, хранящихся в базах данных МПБ, а также инструкции по поиску информации подробно описаны в Модуле МО04.

3.5 Регистрация информации

Ссылка: <https://bch.cbd.int/member/signin.shtml?returnurl=%2fmanagementcentre%2fdefault.shtml>

Центр управления МПБ предоставляет, основанный на Интернет технологии, механизм регистрации, обновления, удаления или исправления информации в базах данных МПБ. В отношении категорий информации, касающейся осуществления Стороной Протокола, вводить сведения в Центр управления МПБ и изменять их могут только Национальные координационные центры МПБ:

- эксперты по биобезопасности;
- Национальные компетентные органы;
- потребности и приоритеты страны;
- решения относительно ЖИО, предназначенных для пищи, корма или обработки, в соответствии со Статьей 11;
- решения относительно ЖИО в соответствии с Процедурой заблаговременного обоснованного согласия;
- законодательство;
- национальные веб-сайты и базы данных по биобезопасности;
- другие решения и заявления;
- региональные и международные соглашения;
- нормативно-правовые акты и руководства;
- отчеты о выполнении заданий экспертами по биобезопасности;
- Национальные отчеты об оценке риска.

Зарегистрированные пользователи могут использовать Центр управления для предоставления МПБ (после подтверждения Секретариатом КБР) следующих категорий информации:

- курсы по биобезопасности;
- проекты и возможности по созданию потенциала;
- международные организации по биобезопасности;
- сведения для новостей МПБ;
- контактная информация;
- общие отчеты по оценке риска;
- сведения для реестров ЖИО / генов / родительских организмов или организмов-доноров;
- сведения для Центра информационных ресурсов по биобезопасности (ЦИРБ);
- сведения для Научно-библиографической базы данных по биобезопасности (НББД).

Секретариат КБР оставляет за собой право рецензирования и проверки любой информации, предоставленной зарегистрированными МПБ пользователями, до ее опубликования. Сведения, предоставляемые для НББД, подтверждаются Международным центром по генетической инженерии и биотехнологии (ICGEB).

Подробные инструкции по использованию Центра управления приведены в Модуле МО06А.

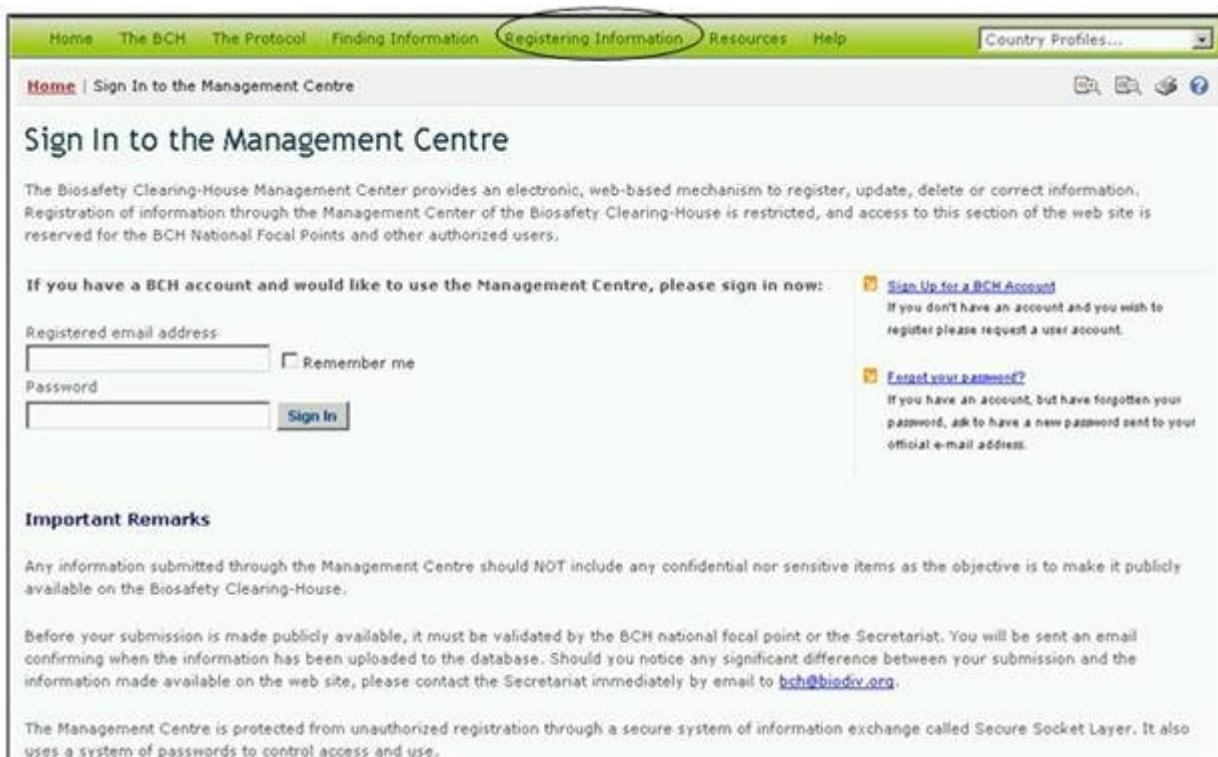


Рисунок 41

3.6 Ресурсы

Ссылка: <http://bch.cbd.int/resources/>

Раздел **Ресурсы** Центрального портала МПБ содержит как информацию, помогающую пользоваться Центральным порталом, так и более общую информацию по биобезопасности и включает:

- 1) общие форматы;
- 2) словарь терминов;
- 3) тезаурус;
- 4) готовые решения для национального участия
- 5) список рассылки;
- 6) загружаемые файлы;
- 7) Интернет конференции; и
- 8) схему сайта.

Welcome to the BCH Central Portal

The Biosafety Clearing-House (BCH) is a mechanism set up by the [Cartagena Protocol](#) to exchange of information on Living Modified Organisms (LMOs) and assist the Parties to be under the Protocol. Global access to a variety of scientific, technical, environmental, legal is provided in all 6 of the UN languages.

BCH account holders can create and manage records in the BCH by signing in through the [Management Centre](#).

Latest news

- 2007-12-14 [Launch of the 2007 Survey on the BCH...](#)
- 2007-11-01 [November 2007 Release of the BCH...](#)
- 2007-03-27 [March release of the Biosafety Clearing-House...](#)
- [More news...](#)

Latest Additions

- 2008-1-29 [Tunisia - National Focal Point...](#)
- 2008-1-28 [Indonesia - National Biosafety Website or Database...](#)
- 2008-1-20 [Biosafety Information Resource Centre...](#)
- 2008-1-26 [Balanya - National Focal Point...](#)
- 2008-1-26 [Cape Verde - National Focal Point...](#)
- 2008-1-25 [Armenia - National Biosafety Website or Database...](#)
- 2008-1-25 [Scientific bibliographic Database...](#)
- [More additions...](#)

Country Profiles...

BCH Survey'07
Click here to participate...

November '07 RELEASE

LMO & Gene Registry new

Рисунок 42

Resources

[Home](#) | [Resources](#)

Resources

Common Formats

When registering records in the BCH, common formats are used to standardize information and make searching the BCH databases easier and more efficient. To access all common formats for registering information in the BCH databases, please [follow this link](#).

Glossary

The glossary provides a list of definitions of common terms, acronyms and expressions used throughout the BCH website. To access the glossary, please [follow this link](#).

Thesaurus

The thesaurus is a list of pre-defined terms and related synonyms, or 'controlled vocabularies', used in a specific context. These terms are used to register and search for information in the BCH databases. A preferred use term in the controlled vocabulary is the term selected from among synonyms to be used for indexing and retrieval purposes. For example, maize is the preferred use term over corn in the BCH. To access the thesaurus, please [follow this link](#).

Mailing List

There are currently two listservs available through the BCH:

- the *BCH Current Awareness Service* which sends out regular updates summarizing new information that has been added to the BCH. It is sent directly to users by email (or to a specified fax number) and the categories of information included in the summaries, as well as the frequency of their delivery, are individually customizable for each user.
- the *BCH Information Technology Specialist Updates* which sends out information that is intended to be of use to IT professionals who are involved in (or intend to be involved in) maintaining databases or websites that are interoperable with the BCH. It will include periodic updates to changes in the BCH web service.

To subscribe to one of the BCH listservs, please [follow this link](#).

Downloadable files

To access downloadable files on National Contacts, National Reports and Roster of Experts, please [follow this link](#).

Site map

A detailed map of this site which may be useful to see how the site is organized. [Follow this link](#).

Рисунок 43

3.6.1 Общие форматы

Общие форматы были разработаны для организации и стандартизации структуры информации, хранящейся в базах данных МПБ. Использование этих форматов улучшает эффективность Центрального портала МПБ и обеспечивает надежный и предсказуемый доступ к информации.

The screenshot shows the 'Common formats' section of the UN-ECE MPP Central Portal. The left sidebar includes links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. The main content area has a breadcrumb navigation: Home | Resources | Common formats. Below this, a heading 'Common formats' is followed by a brief description: 'Information is made available to the BCH by using standardized structures for organizing information known as common formats. Word files or PDFs of the common formats are available for download below (alternatively information may be reported directly online through use of the Management Centre).'. A horizontal menu bar at the top of the content area contains links for Sample formats, Core Forms, National Contacts, Laws and Regulations, Decisions and Declarations, Risk Assessments, Modified Organisms, Capacity-Building, Roster of Experts, and Information-Sharing. The 'Sample formats' section contains a link to download model common formats in each category that have been completed with sample information, followed by a link. The 'Core forms' section lists three items:

- 1. Contact Details Reference**: Common format for providing Contact Details for a person or organization, for reference when creating other records. Latest edition: 14 February 2007. Download links: ar | en | es | fr | ru | zh (Word), ar | en | es | fr | ru | zh (PDF).
- 2. Organism (Non-modified)**: Common format for registering a parental, recipient or donor Organism. Latest edition: 14 February 2007. Download links: ar | en | es | fr | ru | zh (Word), ar | en | es | fr | ru | zh (PDF).
- 3. Inserted Gene**: Common format for registering an inserted gene. Latest edition: 29 January 2007. Download links: ar | en | es | fr | ru | zh (Word), ar | en | es | fr | ru | zh (PDF).

The 'National Contacts' section lists three items:

- 1. National Focal Point**: Common format for registering a National Focal Point (Article 17, Article 19, Biosafety Clearing-House Focal Point). Latest edition: 31 January 2007. Download links: ar | en | es | fr | ru | zh (Word), ar | en | es | fr | ru | zh (PDF).
- 2. Competent National Authority**: Common format for registering a Competent National Authorities (Article 19). Latest edition: 31 January 2007. Download links: ar | en | es | fr | ru | zh (Word), ar | en | es | fr | ru | zh (PDF).
- 3. National Database or Website**: Common format for registering a National Database or Website (nb: records will also automatically be included in the Biosafety Information Resource Centre). Latest edition: 22 February 2007. Download links: ar | en | es | fr | ru | zh (Word), ar | en | es | fr | ru | zh (PDF).

Рисунок 44

Общие форматы являются основой для форм ввода информации в Центре управления МПБ.

Страница **Общих форматов** содержит ссылки на MS Word и PDF файлы с описанием общих форматов следующих категорий информации:

1. базовые формы:
 - ссылочные формы контактных данных;
 - организм (немодифицированный);
 - встроенные гены;
2. Национальные контакты:

- Национальный координационный центр;
 - Национальный компетентный орган;
 - Национальная база данных или веб-сайт;
3. законы и постановления:
- Национальные законы, нормативные положения и руководящие принципы;
 - двусторонние, региональные или международные соглашения и договоренности;
4. решения и заявления:
- решения в отношении ЖИО, принятые в рамках Процедуры заблаговременного обоснованного согласия;
 - решения в отношении ЖИО, принятые в рамках Статьи 11 Протокола;
 - другие решения, заявления или уведомления;
5. оценка риска:
- отчет об оценке риска;
6. модифицированный организм:
- уникальный идентификатор ЖИО;
7. создание потенциала:
- потребности и приоритеты в создании потенциала;
 - возможности по созданию потенциала;
 - проекты по созданию потенциала;
 - академические аккредитованные курсы по биобезопасности;
8. реестр экспертов:
- эксперт в области биобезопасности;
 - отчет об оценке работы эксперта по биобезопасности;
9. обмен информацией и другие ресурсы:
- информационный ресурс по биобезопасности;
 - организации в области биобезопасности
 - социально-экономические соображения.

3.6.2 Словарь терминов

Ссылка **Словарь терминов** выводит на страницу, на которой приведены определения терминов, сокращений и выражений, используемых Центральным порталом МПБ.

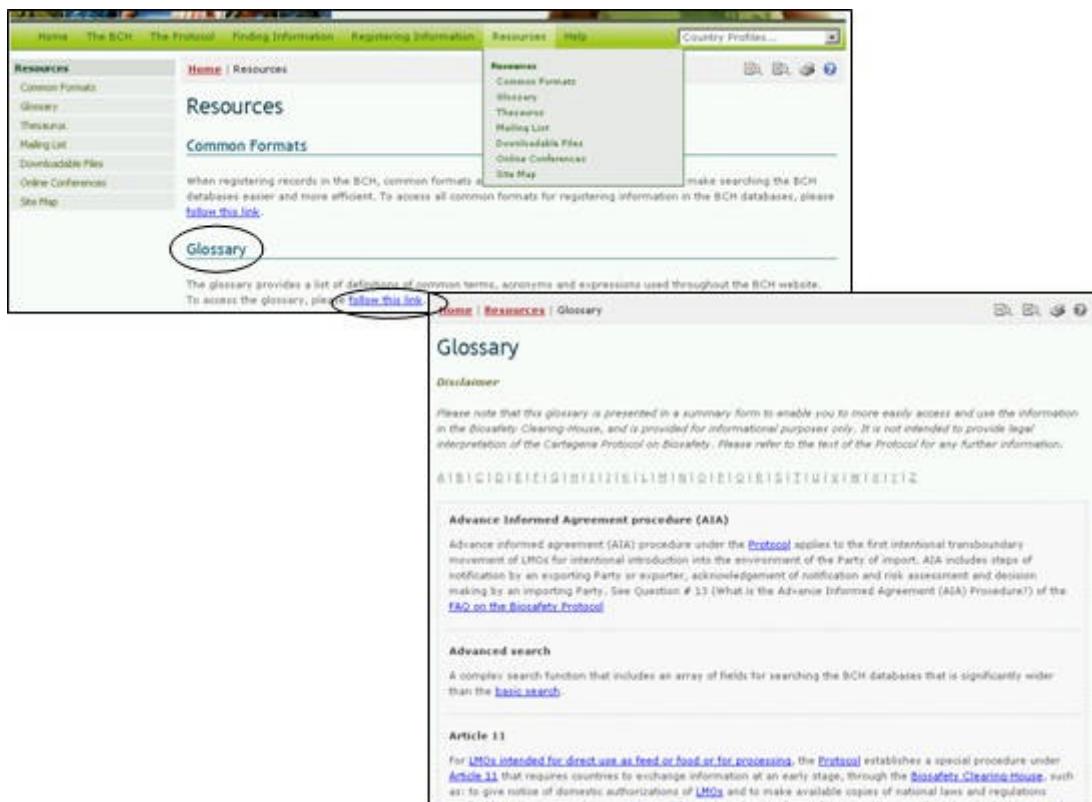


Рисунок 45

Описания терминов, используемых Центральным порталом МПБ, представлены в алфавитном порядке, а в верхней части страницы **Словаря терминов** находится алфавитная панель, связанная с соответствующими разделами словаря.

3.6.3 Тезаурус

Тезаурус или «контролирующие словари» представляет перечень установленных терминов и соответствующих синонимов, применяемых в определенном контексте. Эти термины используются при вводе и поиске информации в базах данных МПБ.



Figure 46

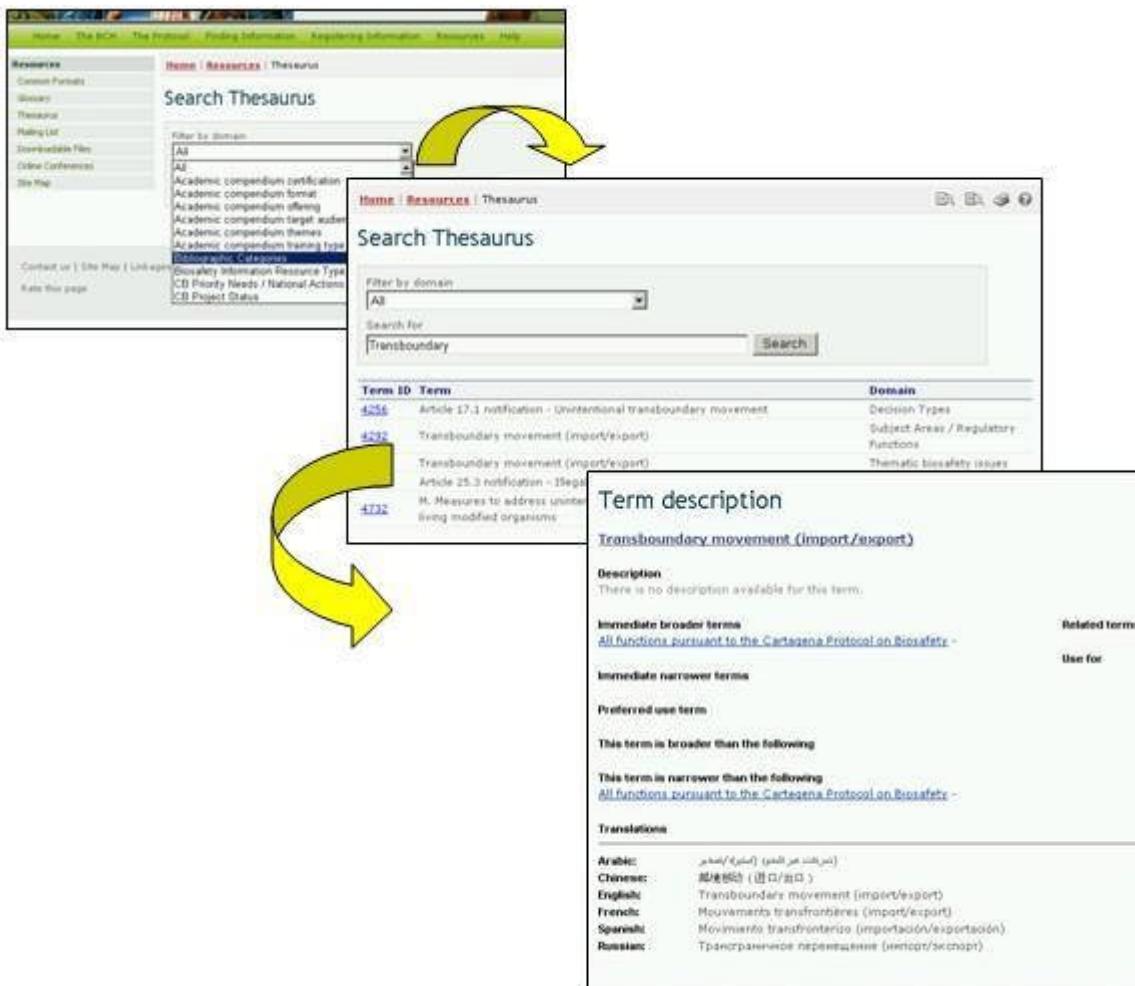


Figure 47

Ссылка **Тезаурус** на странице **Ресурсы** выводит на страницу **Поиск в тезаурусе**, которая содержит выпадающее меню предметной области терминов и окно для ввода ключевых слов для поиска. Пользователь может указать предметную область термина и(или) интересующее ключевое слово (слова) и осуществить поиск, нажав кнопку **Search** (поиск).

Выбор только определенной предметной области предоставляет в алфавитном порядке полный список терминов, используемых в данной категории информации.

Список полученных результатов содержит колонку **Term ID** (идентификатор термина) для получения дополнительной информации об использовании данного термина Центральным порталом МПБ. Эта ссылка выводит на запись **Описание термина**, в которой приводится подробная информация о значении данного термина, его использование Центральным порталом МПБ, включая более широкое, более узкое и предпочтительное использование термина и его перевод на шесть языков ООН.

The screenshot shows two overlapping web pages. The top page is titled 'Search Thesaurus' and displays a table of search results. The bottom page is a detailed view of a specific term, 'Transboundary movement (import/export)', with sections for 'Term description', 'Translations', and 'Related terms'.

Search Thesaurus Results:

Term ID	Term	Domain
4256	Article 17.1 notification - Unintentional transboundary movement	Decision Types
4252	Transboundary movement (import/export)	
4286	Transboundary movement (import/export)	
4593	Article 25.3 notification - Illegal transboundary	
4732	M. Measures to address unintentional and/or illegal transboundary movement of living modified organisms	

Term description for Transboundary movement (import/export):

- Description:** Transboundary movement (import/export)
- Immediate broader terms:** Administrative framework
- Immediate narrower terms:** General biosafety
- Preferred use term:** This term is broader than the following: General biosafety - Administrative framework
- This term is narrower than the following:** General biosafety - Administrative framework
- Translations:**
 - Arabic:** تبادل غير مقصود [جبل طارق/إسبانيا]
 - Chinese:** 跨境移动 (进口/出口)
 - English:** Transboundary movement (import/export)
 - French:** Movements transfrontières (import/export)
 - Spanish:** Movimiento transfronterizo (importación/exportación)
 - Russian:** Трансграничное перемещение (импорт/экспорт)

Figure 48

Пример: Если пользователь желает понять использование термина «transboundary» (трансграничный) в рамках деятельности, связанной с Протоколом, то необходимо указать предметную область термина **All** (все) в меню **Filter by domain** (Выбрать предметную область) и «transboundary» в окне ключевых слов на странице **Поиск Тезауруса**. Нажатие кнопки **Search** (поиск) выведет перечень записей, описывающих использование термина «трансграничный» Центральным порталом МПБ в различных категориях информации. Поиск результатов (в январе 2008) идентифицирует пять использований данного термина в четырех категориях информации МПБ.

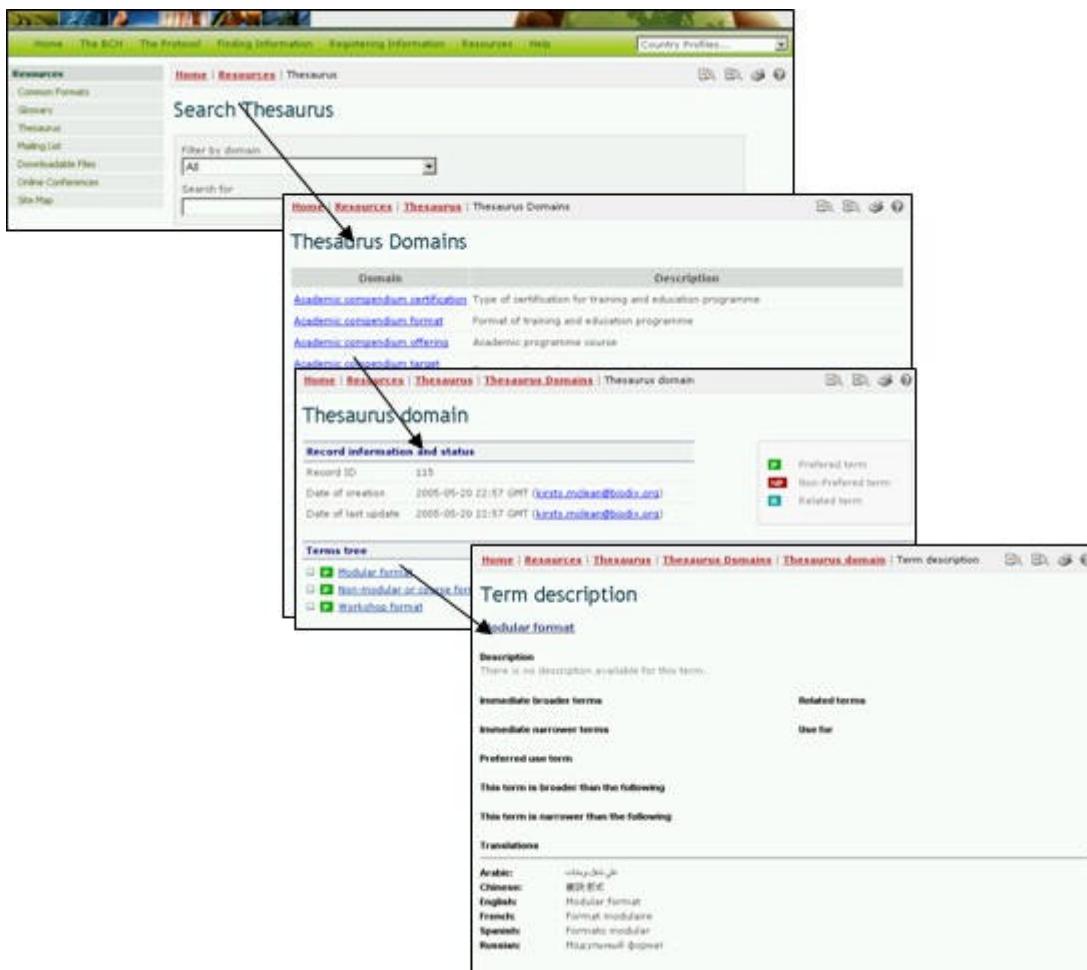


Figure 49

В описании термина, его характеристика «предпочитаемый термин» (*Preferred use term*) означает, что данный термин выбран среди остальных его синонимов, для использования в целях индексации и поиска информации. Например, для кукурузы термин *maize* является предпочтительным термину *corn* в базах данных МПБ.

3.6.4 Готовые решения для национального участия (приложения Гермес и Ajax Plug-In)

Ссылка **Готовые решения для национального участия** выводит на страницу, содержащую техническую информацию (ссылки на инструкции) о приложениях Гермес и Ajax Plug-In, разработанных МПБ.

Эти готовые решения разработаны для более удобного доступа к информации МПБ в соответствии с выявленными потребностями стран в таких приложениях. Данные приложения были созданы для помощи странам в разработке национальных веб-сайтов МПБ, непосредственно взаимодействующих с Центральным порталом МПБ.

3.6.5 Список рассылки

Список рассылки предоставляет доступ к реестрам электронной почты Центрального портала МПБ. Реестр электронной почты - список электронных почтовых адресов людей, которые подписались на регулярное получение информации по определенным темам.

Служба постоянного информирования о МПБ рассыпает регулярные сообщения с краткой информацией о новых сведениях, добавленных в МПБ. И хотя они высыпаются пользователям по электронной почте, но также возможно их получение по факсу (пожалуйста, обратитесь в Секретариат для включения номера вашего факса в службу рассылки).

Категории информации, включаемые в присылаемые сводки, а также частота рассылки могут быть установлены непосредственно пользователем.

Обновления информационных технологий МПБ (для специалистов) рассыпает информацию, которая предназначена для профессионалов в области информационных технологий, участвующих в обслуживании баз данных или веб-сайтов, непосредственно взаимодействующих с Центральным порталом МПБ. Данная информация включает сведения о последних дополнениях или изменениях веб-приложений МПБ.

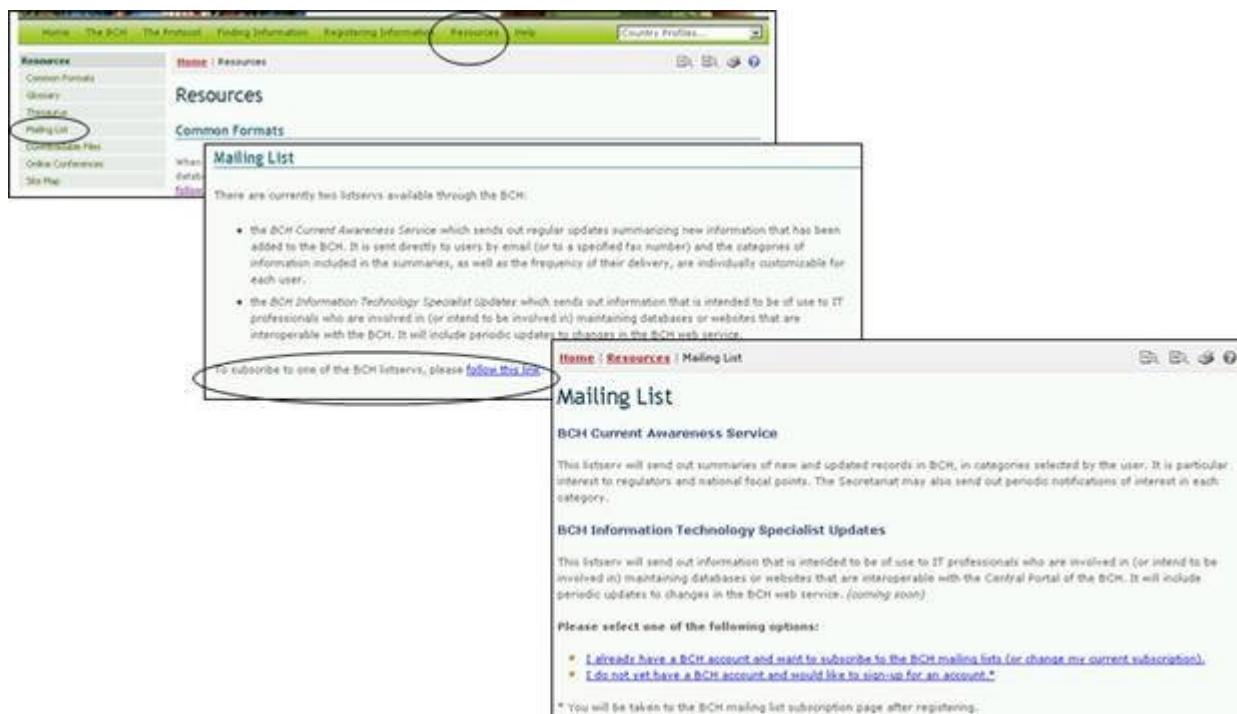


Рисунок 50

Страница **Списка рассылки** содержит ссылки, позволяющие как подписаться на соответствующие службы, так и изменять настройки подписки.

Выбор первой ссылки выводит пользователя на **страницу Доступа в Центр управления**. После ввода регистрационных данных и доступа в Центр управления, пользователь может подписаться на почтовые рассылки или изменить параметры рассылок.

Выбор второй ссылки открывает страницу **Регистрации в Центре управления**. Пользователь регистрируется в соответствии с его функциями в МПБ (т.е. Национальный координатор, эксперт по биобезопасности, представитель организаций по созданию потенциала и т.д.) и затем может подписаться на почтовые рассылки.

Подробная информация об использовании Центра управления представлена в Модуле МО06А.

Please note that any user can search the BCH databases and website WITHOUT an account, and that completion of this registration process is only necessary if you require the ability to register information with the BCH.

Creation of accounts for online registration of most information via the Management Centre is restricted to specific user categories.

A user ID and password can be requested by completing this online application process or by sending a signed letter or fax to the Secretariat. Certain types of accounts (e.g. BCH National Focal Points) may require additional verification before they can be created. Once registered, you will be sent a welcome message and a temporary password. If you would like further information about who should get a BCH user account then please [follow this link...](#)

Other users wishing to participate in the BCH should contact their BCH National Focal Point or the Secretariat for assistance.

Please select the type of account you are requesting.

BCH National Focal Point
Authorized by your government to register, modify and validate information under your jurisdiction. Please note that the Secretariat **MUST** receive official confirmation of your designation in this role before your National Focal Point account can be created.

National Authorized User
Authorized by your BCH National Focal Point to register and modify information under your jurisdiction. Please note that your BCH-NFP **MUST** authorize you in this role before your National Authorized User account can be created.

Registered Biosafety Expert
Authorized by your BCH National Focal Point to modify information pertaining to your own record in the Biosafety Roster of Experts. Please note that your BCH-NFP **MUST** authorize you in this role before your Registered Biosafety Expert account can be created.

Capacity-building Organization
Authorized by your organization to register and modify information pertaining to your records in the capacity-building projects and opportunities databases.

General User Account
A General User Account will allow you to select your preferences (default language and time zones), manage your subscriptions (BCH Current Awareness Services) and participate in the BCH discussion forums.

Other - please provide details

Continue **Cancel request**

Рисунок 51

3.6.6 Загружаемые файлы

Страница **Загружаемые файлы** предоставляет доступ к файлам-документам, которые предназначены для помощи Сторонам в выполнении своих обязательств по Протоколу в отношении обмена информацией и предоставлении отчетов, включая инструкции и формы предоставления информации. Загружаемые документы доступны в форматах MS Word и PDF на шести языках Организации Объединенных Наций и разделены на следующие категории:

- формы МПБ;
- документы по биобезопасности;
- списки Национальных компетентных органов и Национальных координационных центров (обновляются ежедневно);
- отчеты Реестра экспертов (обновляется ежедневно) и краткие статистические данные.



Рисунок 52

3.6.7 Интернет-конференции

Страница **Интернет-конференции** информирует о текущих Интернет-конференциях, организуемых Секретариатом КБР. Эти конференции проводятся для дискуссий и консультаций Сторон и заинтересованных участников по определенным аспектам Протокола и мерах по его осуществлению.



Рисунок 53

3.6.8 Схема сайта

Подробная **Схема сайта** показывает структуру Центрального портала МПБ.

На схеме сайта отмечены категории информации, доступ к которым можно получить с помощью поисковых систем и доступ к которым могут получить только зарегистрированные пользователи.

SITE ADMINISTRATION

- [Home](#)
- [About this site](#)
- [Modalities of Operation](#)
- [Database sources](#)
- [Privacy policy](#)
- [Linked sites policy](#)
- [Disclaimer](#)
- [Biosafety Protocol](#)
- [Parties to the Protocol](#)
- [Clearing-house mechanism](#)
- [Reporting](#)
- [Protocol reports+](#)
- [BCH reports](#)
- [ROE reports](#)
- [Contact us](#)

FINDING INFORMATION

- [Organisms](#)
- [LMO database+](#)
- [National Contacts](#)
- [National Focal Points+](#)
- [Competent National Authorities+](#)
- [National Websites and Databases+](#)
- [Regulatory Information Summaries+](#)
- [National Frameworks+](#)
- [Regional and International Agreements and Regulations+](#)
- [Decision Information](#)
- [All decisions and declarations+](#)
- [Decisions under AIA+](#)
- [Decisions under Article 11+](#)
- [Other decisions+](#)

FINDING INFORMATION

- [Organisms](#)
- [LMO registry](#)
- [Gene registry](#)
- [About unique identification](#)
- [Risk Assessment Summaries+](#)
- [Capacity-Building Opportunities+](#)
- [Projects and Initiatives+](#)
- [Country Needs and Priorities+](#)
- [Information Sharing and Networking Mechanism](#)
- [Action Plan](#)
- [Background Information](#)
- [Roster of Experts](#)
- [Biosafety Experts+](#)

REGISTERING DATA

- [Management Centre](#)
- [Sign In](#)
- [Forgotten Password](#)
- [Sign Up for a BCH account](#)
- [Welcome*](#)
- [Manage your information*](#)
- [Register new information*](#)
- [Password Change*](#)
- [My Profile*](#)
- [My subscriptions *](#)

INFORMATION SHARING

- [Information sharing](#)
- [Biosafety Information](#)
- [Resource Centre+](#)
- [Directory of Organizations+](#)
- [Country Profiles+](#)
- [Capacity-building Network](#)
- [BCH Current Awareness Service \(listserv\)](#)

Рисунок 54

CENTRAL PORTAL AND PRIMARY DATABASES

SITE ADMINISTRATION

- [Home](#)
- [About this site](#)
- [Modalities of Operation](#)
- [Database sources](#)
- [Privacy policy](#)
- [Linked sites policy](#)

FINDING INFORMATION

- [Organisms](#)
- [LMO database+](#)
- [National Contacts](#)
- [National Coment](#)
- [Authors](#)
- [National Databases](#)
- [Regulat](#)

FINDING INFORMATION

- [News](#)
- [Latest additions to the database](#)
- [BCH News](#)
- [Biosafety in the media](#)
- [National News Items](#)
- [Secretariat Notifications](#)
- [Upcoming biosafety meetings](#)

ADDITIONAL RESOURCES

NEWS	HELP	SEARCH FEATURES	BCH THESAURUS	OTHER RESOURCES
News	Help	Search	BCH Thesaurus	Discussion forums
Latest additions to the database	FAQ	Search BCH databases+ and thesaurust+	Controlled vocabulary	General discussions
BCH News	Guide to the BCH	Search BCH and nationalvocabulary and websites	About the controlled thesaurus	Technical discussions
Biosafety in the media	BCH Training Modules	Search hints	Browse the thesaurus	Online conferences
National News Items	BCH Training Site	Virtual notebook	Source vocabularies	Current conference
Secretariat Notifications	(Old) Toolkit	Downloading results	Webservices	Archives
Upcoming biosafety meetings	Glossary	Linked records	Updates	Downloads
	Site map		Propose a term	Downloadable Files
				Common Formats
				HTPI Documentation
				Web hosting information

Рисунок 55

3.7 Помощь

Ссылка: <http://bch.cbd.int/help/>

Вводная страница раздела **Помощь** Центрального портала МПБ содержит пять подразделов, предназначенных в помощь пользователю:

- 1) часто задаваемые вопросы;
- 2) учебные модули МПБ;
- 3) пособие по МПБ в форме брошюры;
- 4) учебный сайт МПБ;
- 5) документация по службам межсетевого взаимодействия.

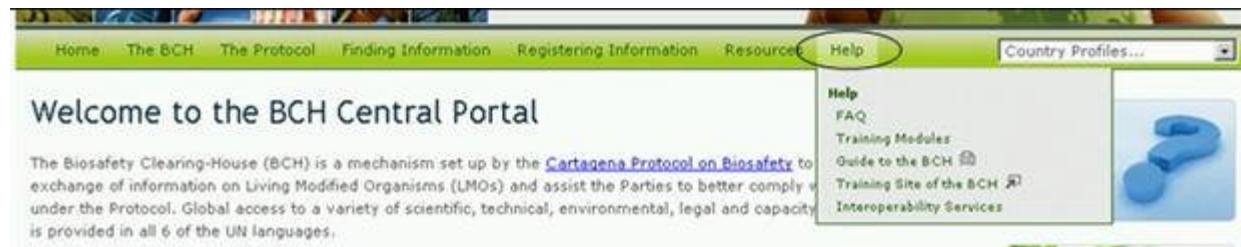


Рисунок 56

A screenshot of the 'Help' section of the BCH Central Portal. The left sidebar shows a 'Help' menu with links to Home, FAQ, Training Modules, Guide to the BCH, Training Site of the BCH, and Interoperability Services. The main content area has several sections: 'FAQ' (with a link to 'Frequently Asked Questions'), 'BCH Training Modules' (with a link to 'Follow this link...'), 'Guide to the BCH' (with a link to 'Follow this link...'), 'BCH Training Site' (with a link to 'Enter the training site...'), and 'Interoperability Services Documentation' (with a link to 'Follow this link...').

Рисунок 57

3.7.1 Часто задаваемые вопросы

Страница **Часто задаваемые вопросы** (FAQ) содержит ответы на наиболее часто задаваемые вопросы об МПБ. Ответы включают ссылки на соответствующие статьи Протокола и другую информацию Центрального портала МПБ.

The screenshot shows the 'FAQ' section of the portal. The main content area displays the title 'Frequently Asked Questions (FAQ)' and two numbered questions: '1. What is a Clearing-House?' and '2. What is the Biosafety Clearing-House of the Cartagena Protocol on Biosafety?'. The first question has a detailed answer about the historical banking sector context and its modern extension. The second question details the mandate of the BCH under Article 20 of the Protocol, including facilitating information exchange and assisting developing countries. A sidebar on the right contains links to Help, FAQ, Training Modules, Guide to the BCH, Training Site of the BCH, and Interoperability Services.

Рисунок 58

3.7.2 Учебные модули

Учебные модули были разработаны в рамках проекта ЮНЕП-ГЭФ по МПБ, при содействии Института Организации Объединенных Наций по обучению и исследованиям (ЮНИТАР/UNITAR) и Секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии (СКБР). Данные модули были разработаны и проверены всемирно известными экспертами в этой области.

The screenshot shows the 'BCH Training Modules' section. It features a header 'BCH Training Modules' and a sub-section titled 'BCH Training Modules'. Below this is a paragraph about five training modules developed under the UNEP-GEF Biosafety Clearing-House project in collaboration with UNITAR and SCBD. Two modules are displayed in detail: 'Module 1: An introduction to the Cartagena Protocol on Biosafety' and 'Module 2: An introduction to the Biosafety Clearing-House'. Each module has a thumbnail image, a title, and a brief description of its content. The sidebar on the left includes links to Help, FAQ, Training Modules, Guide to the BCH, Training Site of the BCH, and Interoperability Services.

Рисунок 59

На Центральном портале представлены учебные модули трех видов:

- 1) обучающие модули по МПБ;
- 2) интерактивные обучающие модули по МПБ;
- 3) руководство ЮНЕП-ГЭФ по обучающим семинарам

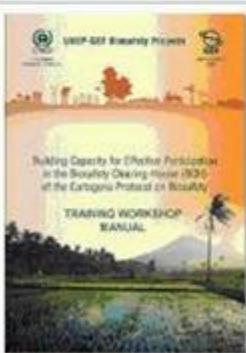
Обучающие Модули по МПБ - это серия из пяти модулей, которые знакомят читателя с:

- 1) Картагенским протоколом по биобезопасности;
- 2) Механизмом посредничества по биобезопасности;
- 3) Центральным порталом МПБ;
- 4) системой поиска информации на Центральном портале МПБ; и
- 5) системой ввода информации в Центральный портал МПБ

Интерактивные обучающие модули по МПБ созданы для использования в соответствии с руководством ЮНЕП-ГЭФ при обучении участников в ходе проведения семинаров.

Interactive BCH Training Modules

Two interactive BCH training modules are available that are designed to enable users to understand the concepts in a hands-on manner. The modules are designed to be used in conjunction with the [UNEP-GEF training module](#) to train participants during a training workshop. The modules are designed in Macromedia Flash and are very intuitive to use. However, these modules should be installed locally, their execution through the internet is not recommended because of the large file size.



[**Interactive Module 1: Introduction to the Cartagena Protocol on Biosafety**](#)

[**Interactive Module 2: Introduction to the Biosafety Clearing-House**](#)

Рисунок 60

Руководство ЮНЕП-ГЭФ по обучающим семинарам разработано таким образом, чтобы дать представление инструкторам (лекторам) о процессе обучения в целом и помочь разобраться в существе конкретных вопросов, которые надлежит охватить в ходе проведения учебных семинаров по МПБ. Комплекс обучающих модулей по проведению семинаров является пособием для организации учебных программ по МПБ.

3.7.3 Пособие по МПБ

Пособие по МПБ представляет собой небольшую брошюру, которая знакомит пользователя с основными функциями МПБ.

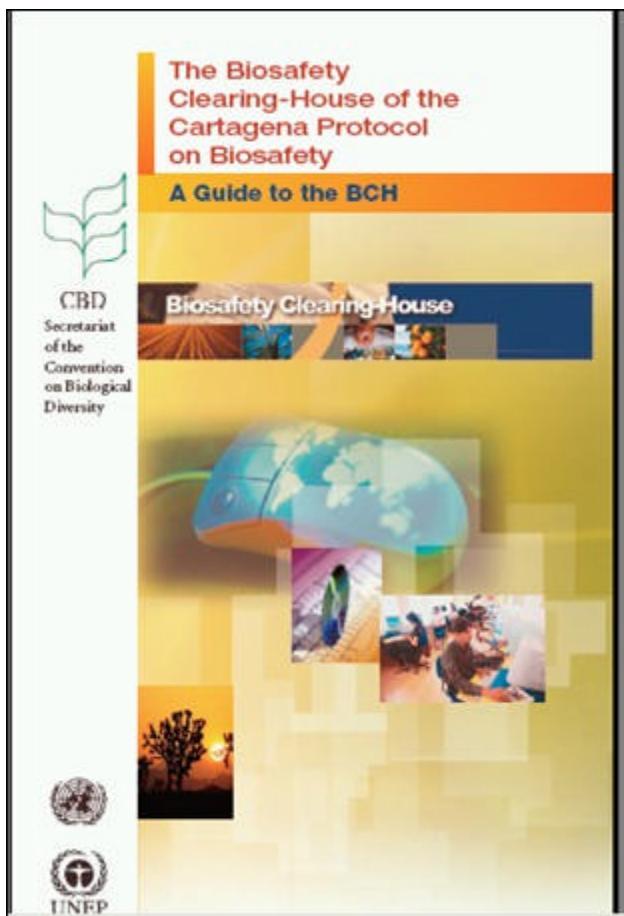


Рисунок 61

3.7.4 Учебный сайт МПБ

Учебный сайт МПБ создан для помощи пользователям в самостоятельном ознакомлении с Центром управления МПБ, не затрагивая официальный Центральный портал МПБ.

Чтобы получить доступ к Учебному сайту, пользователю необходимо иметь учетную запись, которая предоставляется Секретариатом КБР по запросу.



Рисунок 62

Страница доступа на Учебный сайт содержит три дополнительные полезные ссылки:

- 1) запрос на учебную учетную запись;
- 2) получение напоминания о пароле;
- 3) переход на официальный сайт МПБ.



Рисунок 63

3.7.5 Службы межсетевого взаимодействия

Документация Служб межсетевого взаимодействия содержит техническую информацию о межсетевом взаимодействии с МПБ, включая сведения о веб-сервисе МПБ версии 3.0, схемы XML и контролирующие словари. Предоставлены также примеры готовых решений применения веб-сервиса в VBA, C4, VB.NET, JAVA, PYTHON и PERL и соответствующие статьи.

Страница служб межсетевого взаимодействия содержит ссылки на примеры готовых решений, схемы XML и описания служб веб-сервиса МПБ.

BCH Interoperability Services 3.0	
WSDL: http://bch.biodiv.org/service/3.0/service.asmx?WSDL	
Quick Starts	XML Schemas
Examples are available in: VBA , C# , VB.NET , JAVA , PYTHON , PERL	National Contacts National Focal Point (focalPoint.xsd) Competent National Authority (authority.xsd) National Website or Database (nationalDatabase.xsd)
Verifying login and password Validating a XML document Registering a Decision under A11 Retrieving a previously registered document Unregister document Querying the BCH for documents Retrieving list of BCH Thesaurus terms	Laws and Regulations National Law, Regulation or Guideline (law.xsd) Bilateral, Regional or Multilateral Agreement (agreement.xsd)
BCH Web Service Utility 3.0 BCH Web Service Utility 3.0 Application project	Organisms, Decisions and Declarations Unique Identification (modifiedOrganism.xsd) Decision under AIA (decisionUnderAIA.xsd) Decision under Article 11 (decisionUnderA11.xsd) Other Decision or Declarations (decision.xsd) Risk Assessment (riskAssessment.xsd)
C# project sample Step by Step Microsoft Visual studio 2005 C# project guide	Roster of Experts Biosafety Expert (biosafetyExpert.xsd)
Java (J2SE 5.0, Apache Axis 1.4) Generating BCH Web Service Stub using WSDL2Java	Others Contact (contact.xsd) Organism (organism.xsd) BIRG ressource (resource.xsd)
Thesaurus SQL Scripts	
Web Service Methods	

Рисунок 64

3.8 Управление результатами поиска

В этом разделе показаны различные варианты сортировки получаемых результатов и возможности использования XML для экспорта результатов в другие программы.

3.8.1 Сортировка результатов

Для того чтобы изменить вид представления результатов поиска, пользователь может выбрать один из вариантов сортировки в выпадающем меню **Sort results by** (**Сортировать по**), которое содержится в верхней части любой страницы результатов поиска. Перечень вариантов сортировки будет содержать лишь варианты, имеющие отношение к поиску той информации, которую осуществляет пользователь.

ID	Record	Contact Person	Source
8742	Jordan	H.E. Eng. Faris Alijunidi National Focal Point Biosafety Clearing-House Focal Point, Cartagena Protocol on Biosafety Secondary National Focal Point, Emergency Measures (Article 17) Contact Point, CBD National Focal Point	SCBD
8743	Jordan	H.E. Khaled Anis Irani National Focal Point Cartagena Protocol on Biosafety National Focal Point	SCBD

Рисунок 65

Возможны следующие варианты сортировки результатов:

Страна: результаты поиска отображаются в алфавитном порядке по названию страны;

Дата последнего обновления: результаты поиска отображаются по дате последнего добавления или обновления, недавно измененные записи отображаются первыми;

Фамилия: результаты поиска отображаются в алфавитном порядке по фамилии субъектов;

Признак ЖИО: результаты поиска отображаются в алфавитном порядке по интродуцированному признаку или свойству. (Для получения полного перечня интродуцированных признаков, см. раздел 'Свойства ЖИО' в Тезаурусе МПБ);

Название гена: результаты поиска отображаются в алфавитном порядке по названию встроенного гена. (Для получения полного перечня и описания встроенных генов, см. Реестр генов);

Название организма: результаты поиска отображаются в алфавитном порядке по названию родительского, реципиентного организма или организма-донора (для получения полного перечня и описания организмов в МПБ, см. Реестр организмов);

Название организации: результаты поиска отображаются в алфавитном порядке по названию организации (организации могут включать Национальные компетентные органы или организации по биобезопасности);

Дата начала: результаты поиска отображаются по дате начала проекта или других мероприятий по созданию потенциала;

Предметная область: отображаются результаты поиска, сгруппированные согласно запрашиваемой предметной области (т.е., тип ЖИО, или предполагаемое использование);

Таксономический статус: результаты поиска отображаются в алфавитном порядке по научному (латинскому) названию организма;

Использованный метод: результаты поиска отображаются в алфавитном порядке по методу, использованному для осуществления модификации;

Заголовок: результаты поиска отображаются в алфавитном порядке по заголовку записи;

Тип записи: отображаются результаты поиска, сгруппированные в соответствии с типом записи;

Уникальная идентификация: результаты поиска отображаются в алфавитно-нумерационном порядке по уникальному идентификационному коду. (Для получения полного перечня и описания уникальных идентификационных кодов см. Реестр УИК ЖИО)

3.8.2 Экспорт результатов в XML

Пользователь может экспортировать или загрузить информацию с Центрального портала МПБ для использования в других приложениях посредством функции **Export Results** (Экспортировать результаты). Экспортируемая информация предоставляется в формате XML (Extensible Markup Language), общепринятого формата обмена информацией. Основная задача XML - упростить процесс обмена данными между разными системами, в особенности системами Интернет.

Функция экспорта находится внизу каждой страницы **Результатов поиска**. Пользователь может использовать данную функцию как для экспорта конкретных записей, так и в целом результата поиска в базах данных. Результаты экспорта могут быть легко импортированы в другие программы, например, тестовые редакторы или электронные таблицы.

The screenshot shows a search results page with a yellow arrow pointing from the search results to a detailed record view.

Search results

Sort records by [Country]

ID In record holder and type Search

3 record(s) found

ID	Name	Type
374	Barbados Biosafety Expert	Dr. Wendy O. Hollingshead FAO/IASTI Agri-Services Unit
654	Barbados Biosafety Expert	Dr. Cyril Sebastian Roberts University of West Indies
456	Barbados Biosafety Expert	Prof. Leonard Wellington O'Garro University of West Indies

[Export all results as XML](#)

Please consult the [following page](#) for further information on using the

Biosafety Expert

Record information and status

Record ID: 456 Status: Published Date of creation: 2003-06-18 21:55 GMT (andrew.bowers@cdi.uwi.edu.bb) Date of last update: 2006-09-21 21:04 GMT (andrew.bowers@cdi.uwi.edu.bb) Owner: logans@umichill.edu.bb

General information

Country of the Government making the nomination

- Barbados

Person Details

Coordinates

Additional Information

Any other relevant information:

Outreach Research Activities:

- Active collaborative research programme with Ministries of Agriculture in the OECS and Barbados since 1992 on issues of papaya, tomato, onion and paprika.
- Coordination and delivery of three practical training courses, each of 4 months duration, to plant pathologists in the OECS and Barbados (1993-95).
- Provided an organizational structure for an Agricultural Research Unit proposed by the Ministry of Agriculture, Grenada upon request for assistance from the Grenada Government (1995).
- Founder of the Agricultural Research Fund of the Barbados Society for Technologists in Agriculture. The fund, which is the first of its kind in Barbados, provides small research grants for scientific research. (1996)
- Implemented a programme of research support to control yucca anthracnose in Dominica (2000-1).
- Provided research support to Grenada and St. Lucia for expansion of papaya cultivation through control of bunchy top and bacterial leaf blight. In Grenada, commercial papaya cultivation has received an enhanced future.
- Research support for large scale cultivation of arithrum under forest canopy in St. Lucia to prevent deforestation. Arithrum culture requires shade which could be provided by forest canopy. The research support includes identifying specific agroforestry conditions favouring optimum enhanced productivity in both yield and quality and providing disease-free arithrum plants for the project.

(Export or copy this document, modified 07/06/2006)

Figure 66